叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 猎人小屋案(the Hunter's Lodge Case) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

猎人小屋案(The Hunter's Lodge Case)

[ðə; ði] ['hʌntɜ-z] [lɑ:dʒ] [keɪs]
The **Hunter's** **Lodge** **Case**
这 猎人的 小屋 案件

猎人小屋案

[baɪ] ['ægəθə] ['krɪsti]
by **Agatha** **Christie**
经过 阿加莎 克里斯蒂

阿加莎·克里斯蒂

[ðə; ði] ['feɪməs] “ ['lɪt(ə)l] [greɪ] ['sɛlz] ” [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'tektɪv] [pˌwɑ:'roʊ] ['fʌŋkʃ(ə)n] ['ædmərəbli][ɪn]
The **famous** **“** **little** **gray** **cells** **”** **of** **the** **great** **detective** **Poirot** **function** **admirably** **in**
这 著名的 “ 小的 灰色的 细胞 ” 的 这 伟大的 侦探 波洛 功能 令人钦佩地 在
['sɑ:lvɪŋ] [wʌt] [æt; ət][fɜ:rst] [si:mz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['pʌzlɪŋ] ['mɜ:rdər] ['mɪstəri] .
solving **what** **at** **first** **seems** **a** **particularly** **puzzling** **murder** **mystery** **.**
解决 什么 在 第一的 似乎 一个 特别 令人费解 谋杀 神秘 .

著名侦探波洛的“小灰细胞”在破解这桩起初看似特别棘手的谋杀谜案中发挥了出色的作用。

“ ['æftər][ɔ:l] , ” ['mɜ-:mɜ-d] [pˌwɑ:'roʊ] , “ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][daɪ] [ðɪs] [taɪm] .
“ **After** **all** **,** **”** **murmured** **Poirot** **,** **“** **it** **is** **possible** **that** **I** **shall** **not** **die** **this** **time** **.**
“ 后 全部 , ” 低声说道 波洛 , “ 它 是 可能的 那 我 将 不是 死 这 时间 .

“毕竟,”波洛喃喃自语道，“这次我或许不会死了。”

” ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌkɑ:nvə'les(ə)nt][ˌɪnflu'enzə]['peɪʃ(ə)nt] , [aɪ] [heild] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk][æz; əz]
” **Coming** **from** **a** **convalescent** **influenza** **patient** **,** **I** **hailed** **the** **remark** **as**
” 未来 从 一个 康复期 流感 病人 , 我 赞誉 这 评论 作为
['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['ɑ:ptɪmɪzəm] .
showing **a** **beneficial** **optimism** **.**
显示 一个 有利 乐观 .

“作为一名流感康复患者，我称赞这番话展现了一种有益的乐观精神。”

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst] ['sʌfərər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'zi:z] .
I **myself** **had** **been** **the** **first** **sufferer** **from** **the** **disease** **.**
我 我 有 到过 这 第一的 患者 从 这 疾病 .

我本人是这种疾病的第一个患者。

[pˌwɑ:'roʊ][ɪn][hɪz; ɪz][tɜ:rn][hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] .
Poirot **in** **his** **turn** **had** **gone** **down** **.**
波洛 在 他的 转动 有 已消失 向下 .

波洛也倒下了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] , [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] .
He **was** **now** **sitting** **up** **in** **bed** **,** **propped** **up** **with** **pillows** **.**
他 曾是 现在 坐着 向上 在 床 , 支撑 向上 和 枕头 .

他现在正坐在床上，用枕头垫着。

“ [jes] , [jes] , ” [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [kən'tɪnju:d] .
“ **Yes** **,** **yes** **,** **”** **my** **little** **friend** **continued** **.**
“ 是的 , 是的 , ” 我的 小的 朋友 持续 .

“是的，是的,”我的小朋友继续说道。

“ [wʌns] [mɔːr] [ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi][maɪ'self] [ə'gen] , [ðə; ði] [greɪt] ['hɜːrkjuːl][pˌwɑː'roʊ] , [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv]
“ Once more shall I be myself again , the great Hercule Poirot , the terror of
“ 一次 更多的 将 我 是 我 再次 , 这 伟大的 赫拉克勒斯 波洛 , 这 恐怖 的
['iːviduːəz] !
evildoers !
作恶者 !

“我将再次做回我自己，伟大的赫尔克里·波洛，作恶者的噩梦！”

['fɪgjər] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [mɒn][ɑː'miː] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pærəgræf] [tuː; tə][maɪ'self][ɪn]
Figure to yourself , mon ami , that I have a little paragraph to myself in
数字 到 你自己 , 星期一 ami , 那 我 有 一个 小的 段落 到 我 在
[sə'saɪəti] ['gɑːsɪp] .
Society Gossip .
社会 闲话 .

我的朋友，你自己想想吧，我在社交八卦版块里有一小段属于我自己的篇幅。

[bʌt; bət] [jes] !
But yes !
但 是的 !

是的！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! “
Here it is ! “
这里 它 是 ! “

这里是！”

- [goʊ][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪmənəlz] — [ɔːl] [aʊt] !
' Go it , criminals — all out !
- 去 它 , 罪犯 — 全部 出去 !

“去吧，罪犯们——全部出局！”

['hɜːrkjuːl][pˌwɑː'roʊ] , — [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['gɝːlz] , ['hiːz][sʌm; səm]['həːkjuliːz] !
Hercule Poirot , — and believe me , girls , he's some Hercules !
赫拉克勒斯 波洛 , — 和 相信 我 , 女孩们 , 他是 一些 赫拉克勒斯 !

赫尔克里·波洛——相信我，姑娘们，他可真是个大力士！

— ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pet][sə'saɪəti] [dɪ'tektɪv] [kɑːnt][get][ə; eɪ][grɪp][ɑːn][juː; jʊ] .
— our own pet society detective can't get a grip on you .
— 我们的 自己的 宠物 社会 侦探 不能 得到 一个 紧握 在 你 .

—我们自己的宠物侦探都抓不到你。

- [kɔːz] [waɪ] ?
' Cause why ?
- 原因 为什么 ?

为什么?

- [kɔːz] ['hiːz][gɑːt][lɑː] [grɪp] [hɪm'self] ! -
' Cause he's got la grippe himself ! '
- 原因 他是 得到 拉 流感 他自己 ! -

因为他自己得了流感！

” [aɪ] [læft] .
” I laughed .
” 我 笑了 .

我笑了。

“ [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pˌwɑː'roʊ] .
“ Good for you , Poirot .
“ 好的 为了 你 , 波洛 .

“干得好，波洛。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['kærəktər] .

You	are	becoming	quite	a	public	character	.
你	是	成为	相当	一个	民众	特点	.

你越来越像个公众人物了。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [juː; jʊ] ['hævnt] [mɪst] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][pər'tɪkjələr] ['ɪntrəst] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .

And	fortunately	you	haven't	missed	anything	of	particular	interest	during	this	time	.
和	幸运的是	你	还没有	错过	任何事物	的	特别的	兴趣	期间	这	时间	.

〞
〞
〞

幸运的是，在这段时间里，你并没有错过任何特别有趣的事情。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .

“	That	is	true	.
“	那	是	真的	.

“没错。”

[ðə; ði] [fjuː] ['keɪsɪz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'klaɪn] [dɪd][nɑːt] [fɪl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]['eni] [rɪ'gret] .

The	few	cases	I	have	had	to	decline	did	not	fill	me	with	any	regret	.
这	很少	案例	我	有	有	到	衰退	做过	不是	充满	我	和	任何	后悔	.

我不得不拒绝的少数几个案例并没有让我感到后悔。

〞 ['aʊər; ɑːr]['lændleɪdi] [stʌk] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

〞	Our	landlady	stuck	her	head	in	at	the	door	.
〞	我们的	房东	卡住	她	头	在	在	这	门	.

“我们的女房东把头探进了门里。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ˌdaʊn'sterz] .

“	There's	a	gentleman	downstairs	.
“	有	一个	绅士	楼下	.

楼下有一位先生。

[sez] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [em] . [pˌwɑː'roʊ][ɔːr][juː; jʊ] , ['kæptɪn] .

Says	he	must	see	M	.	Poirot	or	you	,	Captain	.
说道	他	必须	看	M	.	波洛	或者	你	,	队长	.

他说他必须见波洛先生或者您，上尉。

['siːɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [tuː; tə] - [duː] , — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [kwaɪt][ðə; ði]

Seeing	as	he	was	in	a	great	to	-	do	,	—	and	with	all	that	quite	the
看到	作为	他	曾是	在	一个	伟大的	到	-	做	,	—	和	和	全部	那	相当	这

['dʒent(ə)lmən] ,

gentleman	,
绅士	,

鉴于他当时身处一个非常富裕的境地——而且尽管如此，他仍然是一位十足的绅士，

— [aɪ] [brɔːt] [ʌp] - [ɪz][kɑːrd] .

—	I	brought	up	'	is	card	.
—	我	带来	向上	-	是	卡片	.

—我拿出了这张卡。

〞 [ʃiː; ʃi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] . “

〞	She	handed	me	the	bit	of	pasteboard	.	“
〞	她	递交	我	这	少量	的	纸板	.	〞

她递给我那块硬纸板。

- [ɑːn] . ['rɑːdʒər] ['heɪvərɪŋ] , -

'	Hon	.	Roger	Havering	,	'
-	尊敬的	.	罗杰	哈弗林	,	-

尊敬的罗杰·哈弗林先生，

" [aɪ] [riːd] .
" I read .
" 我 读 .

我读过。

[pˌwɑːˈroʊ] ['moʊʃənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'biːdiəntli] [pʊld]
Poirot motioned with his head toward the bookcase , and I obediently pulled
波洛 示意 和 他的 头 朝向 这 书柜 , 和 我 顺从地 拉
[fɔːrθ] [ðə; ði] " [huːz] [huː] .
forth the " Who's Who .
前进 这 " 谁是 WHO .

波洛朝书架的方向点了点头，我便顺从地拿出了《名人录》。

" [pˌwɑːˈroʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['peɪdʒɪz]['ræpɪdli] .
" Poirot took it from me and scanned the pages rapidly .
" 波洛 采取 它 从 我 和 扫描 这 页面 快速 .

波洛从我手中接过书，迅速地翻阅起来。

" ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv] [fɪfθ] ['bærən] ['wɪnzər] .
" Second son of fifth Baron Windsor .
" 第二 儿子 的 第五 男爵 温莎 .

"温莎第五代男爵的次子。"

['mærid] - ['zəui] , [fɔːrθ] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [kræb] . "
Married 1913 Zoe , fourth daughter of William Crabb . "
已婚 - 佐伊 , 第四 女儿 的 威廉 克拉布 . "

1913年与佐伊结婚，佐伊是威廉·克拉布的第四个女儿。

" [hm] , " [aɪ] [sed] .
" H'm , " I said .
" 嗯 , " 我 说 .

"嗯，"我说。

" [aɪ] ['rædər] ['fænsi] [ðæts] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [juːst] [tuː; tə][ækt][æt; ət][ðə; ði][frɪ'vɑːləti] — ['oʊnli][ʃiː; ʃi] [kɔːld]
" I rather fancy that's the girl who used to act at the Frivolity — only she called
" 我 相当 想要 那就是 这 女孩 WHO 用过的 到 行为 在 这 轻浮 — 仅有的 她 称为
[hɜːr'self]['zəui] - .
herself Zoe Carrisbrook .
她自己 佐伊 - .

"我倒觉得她就是以前在 Frivolity 剧院演戏的那个女孩——只不过她当时叫 Zoe Carrisbrook。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] [taʊn] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] . "
I remember she married some young man about town just before the war . "
我 记住 她 已婚 一些 年轻的 男人 关于 镇 只是 前 这 战争 . "

我记得她在战前不久嫁给了镇上的一个年轻男子。

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] , ['heɪstɪŋz] , [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtɚz]
" Would it interest you , Hastings , to go down and hear what our visitor's
" 会 它 兴趣 你 , 黑斯廷斯 , 到 去 向下 和 听到 什么 我们的 访客
[pər'tɪkjələr] ['trʌb(ə)l] [ɪz] ?
particular trouble is ?
特别的 麻烦 是 ?

"黑斯廷斯，你是否有兴趣下去听听我们的访客究竟遇到了什么麻烦？"

[meɪk] [hɪm; ɪm][ɔːl][maɪ][iks'kjuːziz] .
Make him all my excuses .
制作 他 全部 我的 借口 .

把所有借口都推给他。

" ['rɑːdʒər] ['heɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə'baʊt]['fɔːrti] , [wel] [set] [ʌp][ænd; ənd][ʌv; əv][smɑːrt]
" **Roger Havering was a man of about forty , well set up and of smart**
" 罗杰 哈弗林 曾是 一个 男人 的 关于 四十 , 出色地 放 向上 和 的 聪明的
[ə'pɪrəns] .
appearance .
外貌 .

"罗杰·哈弗林大约四十岁，家境殷实，衣着考究。"

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['hægərd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndər]
His face , however , was haggard , and he was evidently laboring under
他的 脸 , 然而 , 曾是 枯槁 , 和 他 曾是 显然 劳动 在下面
[greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
great agitation .
伟大的 搅动 .

然而，他面容憔悴，显然非常激动。

" ['kæptɪn] ['heɪstɪŋz] ?
" **Captain Hastings ?**
" 队长 黑斯廷斯 ?

"黑斯廷斯上尉？"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][em] . [pwɑː'roʊz]['pɑːrtnər] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] .
You are M . Poirot's partner , I understand .
你 是 M . 波洛的 伙伴 , 我 理解 .

我听说你是波洛先生的搭档。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'perətɪv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['dɑːbiʃiə] [tə'deɪ] . "
It is imperative that he should come with me to Derbyshire today . "
它 是 至关重要的 那 他 应该 来 和 我 到 德比郡 今天 . "

他今天必须跟我一起去德比郡。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæts] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **I'm afraid that's impossible , " I replied .**
" 我是 害怕的 那就是 不可能的 , " 我 回复 .

"恐怕不可能，"我回答道。

" [pˌwɑː'roʊ][ɪz] [ɪl] [ɪn][bed] — [ˌɪnflu'enzə] .
" **Poirot is ill in bed — influenza .**
" 波洛 是 患病的 在 床 — 流感 .

"波洛卧病在床——得了流感。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [fel] .
" **His face fell .**
" 他的 脸 跌倒 .

他的脸色沉了下来。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bloʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "
" **Dear me , that is a great blow to me . "**
" 亲爱的 我 , 那 是 一个 伟大的 吹 到 我 . "

"天哪，这对我来说是个巨大的打击。"

" [ðə; ði] ['mætər] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][ɪz] ['sɪriəs] ? "
" **The matter on which you want to consult him is serious ? "**
" 这 事情 在 哪个 你 想 到 咨询 他 是 严肃的 ? "

"你想咨询他的事情很严重吗？"

" [maɪ][gɑːd] , [jes] !
" **My God , yes !**
" 我的 上帝 , 是的 !

"我的天哪，是的！"

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [wʌz; wəz] ['fɑʊlli] ['məːdəd] [læst] [naɪt] .

My	uncle	,	the	best	friend	I	have	in	the	world	,	was	foully	murdered	last	night	.	”
我的	叔叔	,	这	最好的	朋友	我	有	在	这	世界	,	曾是	肮脏的	被谋杀	最后的	夜晚	.	

”

我的叔叔，我这辈子最好的朋友，昨晚惨遭谋杀。

“ [hɪr] [ɪn] ['lʌndən] ? ”

“	Here	in	London	?	”
“	这里	在	伦敦	?	”

“在伦敦吗？”

“ [noʊ] , [ɪn] ['dɑːbiʃiə] .

“	No	,	in	Derbyshire	.
“	不	,	在	德比郡	.

“不，是在德比郡。”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frʌm; frəm][maɪ][waɪf] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	was	in	town	and	received	a	telegram	from	my	wife	this	morning	.
我	曾是	在	镇	和	已收到	一个	电报	从	我的	妻子	这	早晨	.

我当时在城里，今天早上收到了妻子发来的电报。

[ɪ'miːdiətli] [ə'pɑːn][ɪts] [rɪ'siːt] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][beg][em] . [pˌwɑː'roʊ]

Immediately	upon	its	receipt	I	determined	to	come	round	and	beg	M	.	Poirot
立即地	之上	它是	收据	我	决定	到	来	圆形的	和	求	M	.	波洛

[tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [keɪs] . ”

to	undertake	the	case	.	”
到	承担	这	案件	.	”

收到信后，我立即决定亲自去恳求波洛先生接手这个案子。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [aɪ] [sed] , [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] .

“	If	you	will	excuse	me	a	minute	,	”	I	said	,	struck	by	a	sudden	idea	.
“	如果	你	将要	原谅	我	一个	分钟	,	”	我	说	,	击	经过	一个	突然	主意	.

“请允许我稍等片刻，”我突然想到一个主意，说道。

[aɪ] [rʌʃt] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][ɪn] [fjuː] [briːf] [wɜːrdz] [ə'kweɪntɪd] [pˌwɑː'roʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

I	rushed	upstairs	,	and	in	few	brief	words	acquainted	Poirot	with	the	situation	.
我	匆忙	楼上	,	和	在	很少	简短的	字	熟人	波洛	和	这	情况	.

我冲上楼，用寥寥数语向波洛介绍了情况。

[hiː; hi] [tʊk] ['eni] ['fɜːrðər] [wɜːrdz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [maʊθ] .

He	took	any	further	words	out	of	my	mouth	.
他	采取	任何	更远	字	出去	的	我的	嘴	.

他替我把话说完了。

“ [aɪ] [siː] — [aɪ] [siː] .

“	I	see	—	I	see	.
“	我	看	—	我	看	.

“我明白了——我明白了。”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?

You	want	to	go	yourself	,	is	it	not	so	?
你	想	到	去	你自己	,	是	它	不是	所以	?

你想亲自去，对吧?

[wel] , [waɪ] [nɑːt] ?

Well	,	why	not	?
出色地	,	为什么	不是	?

为什么不呢?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [maɪ] ['meθədz] [baɪ] [naʊ] .

You	**should**	**know**	**my**	**methods**	**by**	**now**	**.**
你	应该	知道	我的	方法	经过	现在	.

你应该已经了解我的方法了。

[ɔːl] [aɪ] [æsk] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ['fʊli] ['evri] [deɪ] ,

All	**I**	**ask**	**is**	**that**	**you**	**should**	**report**	**to**	**me**	**fully**	**every**	**day**	**,**
全部	我	问	是	那	你	应该	报告	到	我	完全	每一个	天	,

我只要求你每天向我如实汇报。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ɪm'plɪsɪtli] ['eni] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [aɪ] [meɪ] ['waɪər] [juː; jʊ] .

and	**follow**	**implicitly**	**any**	**instructions**	**I**	**may**	**wire**	**you**	**.**
和	跟随	隐式地	任何	指示	我	可能	金属丝	你	.

并严格遵守我通过电报可能发出的任何指示。

" [tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [ə'griːd] ,

"	**To**	**this**	**I**	**willingly**	**agreed**	**,**
"	到	这	我	心甘情愿	同意	,

对此我欣然同意。

[ænd; ənd] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['mɪstər] . ['heɪvərɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs]

and	**an**	**hour**	**later**	**I**	**was**	**sitting**	**opposite**	**Mr**	**.**	**Havering**	**in**	**a**	**first**	**-**	**class**
和	一个	小时	之后	我	曾是	坐着	对面的	先生	.	哈弗林	在	一个	第一的	-	班级

['kærɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɪdlənd] ['reɪlweɪ] ,

carriage	**on**	**the**	**Midland**	**Railway**	**,**
运输	在	这	米德兰	铁路	,

一个小时后，我坐在米德兰铁路的一等车厢里，与哈弗林先生隔车厢对面。

['spiːdɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

speeding	**rapidly**	**away**	**from**	**London**	**.**
超速	快速	离开	从	伦敦	.

正迅速远离伦敦。

“ [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , ['kæptɪn] ['heɪstɪŋz] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['hʌntɚz] [lɑːdʒ] ,

“	**To**	**begin**	**with**	**,**	**Captain**	**Hastings**	**,**	**you**	**must**	**understand**	**that**	**Hunter's**	**Lodge**	**,**
“	到	开始	和	,	队长	黑斯廷斯	,	你	必须	理解	那	猎人的	小屋	,

[wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ,

where	**we**	**are**	**going**	**,**
在哪里	我们	是	去	,

“首先，黑斯廷斯上尉，你必须明白，我们要去的猎人小屋，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['trædʒədi] [tʊk] [pleɪs] ,

and	**where**	**the**	**tragedy**	**took**	**place**	**,**
和	在哪里	这	悲剧	采取	地方	,

以及悲剧发生的地点，

[ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['ʃuːtɪŋ] - [bɑːks][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːbiʃiə] [mʊəz] .

is	**only**	**a**	**small**	**shooting**	**-**	**box**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**Derbyshire**	**moors**	**.**
是	仅有的	一个	小的	射击	-	盒子	在	这	心	的	这	德比郡	沼泽地	.

只是德比郡荒原中心地带的一个小型狩猎场。

['aʊər; ɑːr]['riːəl] [hoʊm] [ɪz] [nɪr] ['nuːmɑːrkɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rent] [ə; eɪ] [flæt] [ɪn] [taʊn]

Our	**real**	**home**	**is**	**near**	**Newmarket**	**,**	**and**	**we**	**usually**	**rent**	**a**	**flat**	**in**	**town**
我们的	真实的	家	是	靠近	纽马克特	,	和	我们	通常	租	一个	平坦的	在	镇

[fɔːr; fər][ðə; ði]['siːz(ə)n] .

for	**the**	**season**	**.**
为了	这	季节	.

我们的家在纽马克特附近，我们通常会在镇上租一套公寓过旺季。

['hʌntɚz] [lɑːdʒ] [ɪz] [lʊkt] ['æftər][baɪ][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] [huː] [ɪz][kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['duːɪŋ] [ɔːl]

Hunter's	**Lodge**	**is**	**looked**	**after**	**by**	**a**	**housekeeper**	**who**	**is**	**quite**	**capable**	**of**	**doing**	**all**
猎人的	小屋	是	看起来	后	经过	一个	管家	WHO	是	相当	有能力的	的	正在做	全部

[wiː; wi] [niːd] [wen] [wiː; wi][rʌn] [daʊn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [wiːk] - [end] .

we	**need**	**when**	**we**	**run**	**down**	**for**	**an**	**occasional**	**week**	**-**	**end**	**.**
我们	需要	什么时候	我们	跑步	向下	为了	一个	偶然	星期	-	结尾	.

猎人小屋由一位管家照料，当我们偶尔周末来这里小住时，她完全能够满足我们的所有需求。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ['siːz(ə)n] , [wiː; wi] [teɪk] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Of	**course**	**,**	**during**	**the**	**shooting**	**season**	**,**	**we**	**take**	**down**	**some**	**of**	**our**	**own**
的	课程	,	期间	这	射击	季节	,	我们	拿	向下	一些	的	我们的	自己的

['sɜːrvənt] [frʌm; frəm] ['nuːmɑːrkɪt] .

servants	**from**	**Newmarket**	**.**
仆人	从	纽马克特	.

当然，在狩猎季节，我们会从纽马克特带走一些我们自己的仆人。

“ [maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [peɪs] ([æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

“	**My**	**uncle**	**,**	**Mr**	**.**	**Harrington**	**Pace**	**(**	**as**	**you**	**may**	**know**	**,**
“	我的	叔叔	,	先生	.	哈灵顿	步伐	(	作为	你	可能	知道	,

“我的叔叔哈灵顿·佩斯先生（您可能知道，

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪs] [peɪs] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]) ,

my	**mother**	**was**	**a**	**Miss**	**Pace**	**of**	**New**	**York**	**)**	**,**
我的	母亲	曾是	一个	错过	步伐	的	新的	约克	)	,

我母亲曾是纽约佩斯小姐），

[hæz; həz][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [θriː] ['jɪrz] [meɪd] [hɪz; ɪz][hoʊm][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

has	**for**	**the**	**last**	**three**	**years**	**made**	**his**	**home**	**with**	**us**	**.**
有	为了	这	最后的	三	年	制成	他的	家	和	我们	.

过去三年，他一直和我们住在一起。

[hiː; hi]['nevər][gɑːt][ɑːn] [wel] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɑːðər] , [ɔːr][maɪ]['eldər] ['brʌðər] ,

He	**never**	**got**	**on**	**well**	**with**	**my**	**father**	**,**	**or**	**my**	**elder**	**brother**	**,**
他	绝不	得到	在	出色地	和	我的	父亲	,	或者	我的	长老	兄弟	,

他一直和我父亲、哥哥关系不好。

[ænd; ənd][aɪ][sə'spekt] [ðæt][maɪ] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn][maɪ'self]['ræðər]

and	**I**	**suspect**	**that**	**my**	**being**	**somewhat**	**of**	**a**	**prodigal**	**son**	**myself**	**rather**
和	我	怀疑	那	我的	存在	有些	的	一个	浪子	儿子	我	相当

[ɪn'kriːst] [ðæn; ðən] [dɪ'mɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

increased	**than**	**diminished**	**his**	**affection**	**toward**	**me**	**.**
增加	比	减少	他的	感情	朝向	我	.

我怀疑，我自身某种程度上是个浪子，这反而增加了他对我的喜爱，而不是减少了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] — [ɪn] ['ʌðər]

Of	**course**	**,**	**I**	**am**	**a**	**poor**	**man**	**,**	**and**	**my**	**uncle**	**was**	**a**	**rich**	**one**	**—**	**in**	**other**
的	课程	,	我	是	一个	贫穷的	男人	,	和	我的	叔叔	曾是	一个	富有的	一	—	在	其他

[wɜːrdz] ,

words	**,**
字	,

当然，我是一个穷人，而我的叔叔是一个富人——换句话说，

[hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði]['paɪpər] !

he	**paid**	**the**	**piper**	**!**
他	有薪酬的	这	派珀	!

他付出了代价！

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɑːrd][tuː; tə][get][ɑːn][wɪð; wɪθ] ,

But	**though**	**exacting**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**he**	**was**	**not**	**really**	**hard**	**to**	**get**	**on**	**with**	**,**
但	尽管	严格	在	许多	方式	,	他	曾是	不是	真的	难的	到	得到	在	和	,

虽然他在很多方面要求严格，但他其实并不难相处。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [lɪvd] ['veri] [hɑːr'moʊniəsli] [tə'geðər] .
and **we** **all** **three** **lived** **very** **harmoniously** **together** **.**
和 我们 全部 三 居住地 非常 和谐地 一起 .

我们三个人相处得非常融洽。

“ [tuː] [deɪz] [ə'goʊ][maɪ]['ʌŋk(ə)l] , ['ræðər] ['wɪrid] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːs(ə)nt] ['geɪtaɪz] [ʌv; əv]['aʊərz][ɪn]
“ **Two** **days** **ago** **my** **uncle** **,** **rather** **wearied** **with** **some** **recent** **gayeties** **of** **ours** **in**
“ 二 天 前 我的 叔叔 , 相当 疲惫 和 一些 最近的 同性恋 的 我们的 在
[taʊn] ,
town **,**
镇 ,

“两天前，我的叔叔对我们最近在镇上的一些寻欢作乐的活动感到有些厌倦，

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['dɑːbiʃiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .
suggested **that** **we** **should** **run** **down** **to** **Derbyshire** **for** **a** **day** **or** **two** **.**
建议 那 我们 应该 跑步 向下 到 德比郡 为了 一个 天 或者 二 .

他建议我们去德比郡待上一两天。

[maɪ][waɪf] ['tɛlə,græft] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [daʊn]
My **wife** **telegraphed** **to** **Mrs** **.** **Middleton** **,** **the** **housekeeper** **,** **and** **we** **went** **down**
我的 妻子 电报 到 太太 . 米德尔顿 , 这 管家 , 和 我们 去 向下
[ðæt] [seɪm] [ˌæftər'nuːn] .
that **same** **afternoon** **.**
那 相同的 下午 .

我妻子给管家米德尔顿太太发了电报，当天下午我们就去了。

['jestərdeɪ] ['iːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][maɪ][waɪf][ænd; ənd][maɪ]
Yesterday **evening** **I** **was** **forced** **to** **return** **to** **town** **,** **but** **my** **wife** **and** **my**
昨天 晚上 我 曾是 强制 到 返回 到 镇 , 但 我的 妻子 和 我的
['ʌŋk(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɑːn] .
uncle **remained** **on** **.**
叔叔 剩余 在 .

昨天晚上我被迫返回城里，但我的妻子和叔叔留了下来。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['telɪgræm] .
This **morning** **I** **received** **this** **telegram** **.**
这 早晨 我 已收到 这 电报 .

今天早上我收到了这封电报。

” [hiː; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] :
” **He** **handed** **it** **over** **to** **me** **,** **and** **I** **read** **:**
” 他 递交 它 超过 到 我 , 和 我 读 :

他把它递给我，我读了起来：

[kʌm] [æt; ət][wʌns] .
Come **at** **once** **.**
来 在 一次 .

立即过来。

['ʌŋk(ə)l] ['hɛrɪŋtən] ['məːdəd] [læst] [naɪt] .
Uncle **Harrington** **murdered** **last** **night** **.**
叔叔 哈灵顿 被谋杀 最后的 夜晚 .

哈灵顿叔叔昨晚被谋杀了。

[brɪŋ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [bʌt; bət][duː] [kʌm] .
Bring **good** **detective** **if** **you** **can** **,** **but** **do** **come** **.**
带来 好的 侦探 如果 你 能 , 但 做 来 .

如果可以的话，带上一位优秀的侦探，但一定要来。

['zəui] .
Zoe **.**
佐伊 .

佐伊。

“ [ðen] [æz; əz] [jet] [juː; jʊ] [noʊ] [noʊ] ['diːteɪlz] ? ”

“	**Then**	**as**	**yet**	**you**	**know**	**no**	**details**	**?**	**”**
“	然后	作为	然而	你	知道	不	细节	?	”

“那么，你目前还不了解任何细节吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] .

“	**No**	**,**	**I**	**suppose**	**it**	**will**	**be**	**in**	**the**	**evening**	**papers**	**.**
“	不	,	我	认为	它	将要	是	在	这	晚上	文件	.

“不，我想应该会在晚报上刊登吧。”

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɑːr; ər][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

Without	**doubt**	**the**	**police**	**are**	**in**	**charge**	**.**
没有	怀疑	这	警察	是	在	收费	.

毫无疑问，警方负责此事。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [wen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

”	**It**	**was**	**about**	**three**	**o'clock**	**when**	**we**	**arrived**	**at**	**the**	**little**	**station**	**of**
”	它	曾是	关于	三	点钟	什么时候	我们	到达的	在	这	小的	车站	的

['ɛlmərz] [deɪl] .

Elmer's	**Dale**	**.**
埃尔默	戴尔	.

“我们到达埃尔默戴尔小车站时大约是下午三点钟。”

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ə; eɪ][faɪv] - [maɪl] [draɪv] [brɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ][smɔːl] [greɪ] [stoʊn] ['bɪldɪŋ] [ɪn]

From	**there**	**a**	**five**	**-**	**mile**	**drive**	**brought**	**us**	**to**	**a**	**small**	**gray**	**stone**	**building**	**in**
从	那里	一个	五	-	英里	驾驶	带来	我们	到	一个	小的	灰色的	石头	建筑	在

[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌgɪd] [mʊəz] .

the	**midst**	**of**	**the**	**rugged**	**moors**	**.**
这	中间	的	这	崎岖	沼泽地	.

从那里驱车行驶五英里，我们来到了崎岖荒原中央的一座灰色小石头建筑。

“ [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] , ” [aɪ] [əb'zɜːrvd] .

“	**A**	**lonely**	**place**	**,**	**”**	**I**	**observed**	**.**
“	一个	孤独	地方	,	”	我	观察到	.

“真是个荒凉的地方，”我说道。

['heɪvərɪŋ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Havering	**nodded**	**.**
哈弗林	点头	.

哈弗林点了点头。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**shall**	**try**	**and**	**get**	**rid**	**of**	**it**	**.**
“	我	将	尝试	和	得到	摆脱	的	它	.

“我会想办法摆脱它。”

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər][lɪv; laɪv] [hɪr] [ə'gen] .

I	**could**	**never**	**live**	**here**	**again**	**.**
我	可以	绝不	居住	这里	再次	.

我再也无法住在这里了。

” [wiː; wi] [ʌn'lætʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊk]

”	**We**	**unlatched**	**the**	**gate**	**and**	**were**	**walking**	**up**	**the**	**narrow**	**path**	**to**	**the**	**oak**
”	我们	未锁紧	这	门	和	是	步行	向上	这	狭窄的	小路	到	这	橡木

[dɔːr] [wen] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['fɪgjər] [ɪ'mɜːrdʒd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] .

door	**when**	**a**	**familiar**	**figure**	**emerged**	**and**	**came**	**to**	**meet**	**us**	**.**
门	什么时候	一个	熟悉的	数字	出现	和	来了	到	见面	我们	.

“我们打开大门，沿着狭窄的小路走向橡木门，这时一个熟悉的身影出现了，迎了上来。

“ [dʒæp] !

“	**Japp**	**!**
“	japp	!

“Japp!

" [aɪ][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
" I ejaculated .
" 我 射精 .

我射精了。

[ðə; ði]['skɑːtlənd][jɑːrd] [ɪn'spektər] [grɪnd] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ə'dresɪŋ]
The Scotland Yard Inspector grinned at me in a friendly fashion before addressing
这 苏格兰 院子 检查员 咧嘴一笑 在 我 在 一个 友好的 时尚 前 解决
[maɪ][kəm'pænjən] .
my companion .
我的 伴侣 .

苏格兰场督察友好地朝我咧嘴一笑，然后转向我的同伴。

" ['mɪstər] . ['heɪvərɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ?
" Mr . Havering , I think ?
" 先生 . 哈弗林 , 我 思考 ?

"我想应该是哈弗林先生吧？"

[aɪv] [bɪn] [sent] [daʊn] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] ,
I've been sent down from London to take charge of this case ,
我已经 到过 发送 向下 从 伦敦 到 拿 收费 的 这 案件 ,

我从伦敦被派来负责这个案子。

[ænd; ənd][aɪ'd][laɪk][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [sɜːr] . "
and I'd like a word with you , if I may , sir . "
和 ID 喜欢 一个 单词 和 你 , 如果 我 可能 , 先生 . "

先生，如果可以的话，我想和您单独谈谈。

" [maɪ][waɪf] — — "
" My wife — — "
" 我的 妻子 — — "

"我的妻子 - "

" [aɪv] [siːn] [jʊr; jər] [gʊd] ['leɪdi] , [sɜːr] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
" I've seen your good lady , sir — and the housekeeper .
" 我已经 已见 你的 好的 女士 , 先生 — 和 这 管家 .

"先生，我见过您的夫人——还有管家。"

[aɪ][wɔːnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
I wont keep you a moment ,
我 惯于 保持 你 一个 片刻 ,

我不会耽误你一刻，

[bʌt; bət][aɪm] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [siːn] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə]
but I'm anxious to get back to the village now that I've seen all there is to
但 我是 焦虑的 到 得到 后退 到 这 村庄 现在 那 我已经 已见 全部 那里 是 到
[siː] [hɪr] . "
see here . "
看 这里 . "

但我现在已经把这里该看的都看完了，很想回到村子里去。

" [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] — "
" I know nothing as yet as to what — "
" 我 知道 没有什么 作为 然而 作为 到 什么 — "

"我目前还不知道会发生什么——"

" [eks] - ['æktli] , " [sed] [dʒæp] ['suːðɪŋli] .
" Ex - actly , " said Japp soothingly .
" 前任 - 确实 , " 说 japp 舒缓地 .

"正是如此，"贾普轻声安慰道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][dʒʌst][wʌn][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] [pɔɪnts] [aɪ'd][laɪk][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði]
“ But there are just one or two little points I'd like your opinion about all the
“ 但 那里 是 只是 一 或者 二 小的 积分 ID 喜欢 你的 观点 关于 全部 这
[seɪm] .
same .
相同的 .

“不过，我还是想就一两点小问题听听你的意见。”

['kæptɪn] ['heɪstɪŋz] , [hɪr] , [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] ,
Captain Hastings , here , he knows me ,
队长 黑斯廷斯 , 这里 , 他 知道 我 ,

哈斯廷斯上尉，他认识我。

[ænd; ənd] ['hiːl] [goʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] .
and he'll go on up to the house and tell them you're coming .
和 地狱 去 在 向上 到 这 房子 和 告诉 他们 你是 未来 .

然后他会走到房子跟他们说你要来了。

” [aɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
” I went on to the house .
” 我 去 在 到 这 房子 .

我继续往房子走去。

[aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [æz; əz][dʒæp][hæd; həd] [kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
I rang the bell , as Japp had closed the door behind him .
我 响铃 这 钟 , 作为 japp 有 关闭 这 门 在后面 他 .

我按了门铃，因为贾普已经把门关上了。

['æftər][sʌm; səm]['moʊmənts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpənd][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [ɪn]
After some moments it was opened to me by a middle - aged woman in
后 一些 时刻 它 曾是 打开 到 我 经过 一个 中间 - 老年人 女士 在
[blæk] .
black .
黑色的 .

过了一会儿，一位身穿黑衣的中年妇女为我打开了门。

“ ['mɪstər] . ['heɪvərɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [aɪ] [ɪk'spleɪnd] .
“ Mr . Havering will be here in a moment , ” I explained .
“ 先生 . 哈弗林 将要 是 这里 在 一个 片刻 , ” 我 解释 .

“哈弗林先生马上就到，”我解释道。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [di'teind] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'spektər] .
“ He has been detained by the Inspector .
“ 他 有 到过 被拘留 经过 这 检查员 .

“他已被督察拘留。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] .
I have come down with him from London to look into the case .
我 有 来 向下 和 他 从 伦敦 到 看 进入 这 案件 .

我和他一起从伦敦来调查这个案子。

[pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['briːfli] [wʌt] [ə'kɜːrd] [læst] [naɪt] ? ”
Perhaps you can tell me briefly what occurred last night ? ”
也许 你 能 告诉 我 简要地 什么 发生 最后的 夜晚 ? ”

或许您可以简要地告诉我昨晚发生了什么事?

“ [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , [sɜːr] .
“ Come inside , sir .
“ 来 里面 , 先生 .

“先生，请进。”

" [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

"	She	closed	the	door	behind	me	,	and	we	stood	in	the	dimly	lighted	hall	.
"	她	关闭	这	门	在后面	我	,	和	我们	站立	在	这	依稀	照明	大厅	.

她关上身后的门，我们站在光线昏暗的大厅里。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] ['dɪnər] [læst] [naɪt] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] .

"	It	was	after	dinner	last	night	,	sir	,	that	the	man	came	.
"	它	曾是	后	晚餐	最后的	夜晚	,	先生	,	那	这	男人	来了	.

先生，昨晚晚饭后，那个人来了。

[hiː; hi] [æskt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . [peɪs] , [sɜːr] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

He	asked	to	see	Mr	.	Pace	,	sir	,	and	seeing	that	he	spoke	the	same	way	,
他	问	到	看	先生	.	步伐	,	先生	,	和	看到	那	他	辐	这	相同的	方式	,

他要求见佩斯先生，见他说话的方式也一样，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒent(ə)lmən] [frend] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['peɪsɪz] ,

I	thought	it	was	an	American	gentleman	friend	of	Mr	.	Pace's	,
我	想法	它	曾是	一个	美国人	绅士	朋友	的	先生	.	速度	,

我原以为他是佩斯先生的一位美国绅士朋友。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə] [tel] ['mɪstər] .

and	I	showed	him	into	the	gun	-	room	,	and	then	went	to	tell	Mr	.
和	我	显示	他	进入	这	枪	-	房间	,	和	然后	去	到	告诉	先生	.

[peɪs] .

Pace	.
步伐	.

我把他带进了枪械室，然后去告诉了佩斯先生。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [gɪv] [noʊ] [neɪm] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːd] ,

He	wouldn't	give	no	name	,	which	of	course	was	a	bit	odd	,
他	不会	给	不	姓名	,	哪个	的	课程	曾是	一个	少量	奇怪的	,

他拒绝透露姓名，这当然有点奇怪。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

now	I	come	to	think	of	it	.
现在	我	来	到	思考	的	它	.

现在想想，确实如此。

" [aɪ] [toʊld] ['mɪstər] . [peɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] , [laɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	I	told	Mr	.	Pace	,	and	he	seemed	puzzled	,	like	,	but	he	said	to	the
"	我	讲述	先生	.	步伐	,	和	他	似乎	困惑	,	喜欢	,	但	他	说	到	这

['mɪstrəs] :

mistress	:
情妇	:

"我告诉了佩斯先生，他似乎很困惑，但他对女主人说：

- [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ['zəui] , [waɪl] [aɪ] [dʒʌst] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['feloʊ] ['wɒnts] .

-	Excuse	me	,	Zoe	,	while	I	just	see	what	this	fellow	wants	.
-	原谅	我	,	佐伊	,	尽管	我	只是	看	什么	这	同伴	想要	.

"不好意思，佐伊，我先去看看这位先生想要什么。"

- [hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] , [ænd; ənd] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

-	He	went	off	to	the	gun	-	room	,	and	I	went	back	to	the	kitchen	,
-	他	去	离开	到	这	枪	-	房间	,	和	我	去	后退	到	这	厨房	,

他去了枪械室，我回到了厨房。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [hɜːrd] [laʊd] ['vɔɪsɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] ,

but	after	a	while	I	heard	loud	voices	,	as	if	they	were	quarreling	,
但	后	一个	尽管	我	听到	大声	声音	,	作为	如果	他们	是	争吵	,

但过了一会儿，我听到很大的说话声，好像他们在争吵。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔːl] .

and	I	came	out	into	the	hall	.
和	我	来了	出去	进入	这	大厅	.

然后我走到了大厅里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ] ['mɪstrəs] [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [aʊt] [tuː] ,

At	the	same	time	,	the	mistress	she	comes	out	too	,
在	这	相同的	时间	,	这	情妇	她	来	出去	也	,

与此同时，她也和情妇一起出来了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['saɪləns] .

and	just	then	there	was	a	shot	and	then	a	dreadful	silence	.
和	只是	然后	那里	曾是	一个	射击	和	然后	一个	可怕	沉默	.

就在这时，传来一声枪响，然后是令人窒息的寂静。

[wiː; wi][bəuθ][ræn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [gʌn] - [ruːm] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] ,

We	both	ran	to	the	gun	-	room	door	,	but	it	was	locked	,
我们	两个都	跑	到	这	枪	-	房间	门	,	但	它	曾是	已锁定	,

我们俩跑到枪械室门口，但门锁着。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

and	we	had	to	go	round	to	the	window	.
和	我们	有	到	去	圆形的	到	这	窗户	.

我们不得不绕到窗边去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌɪn'saɪd][wʌz; wəz]['mɪstər] . [peɪs] , [ɔːl] [ʃɑːt] [ænd; ənd]

It	was	open	,	and	there	inside	was	Mr	.	Pace	,	all	shot	and
它	曾是	打开	,	和	那里	里面	曾是	先生	.	步伐	,	全部	射击	和

['bliːdɪŋ] . ”

bleeding	.	”
出血	.	”

门是开着的，佩斯先生就在里面，他身中数枪，血流不止。

“ [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] ? ”

“	What	became	of	the	man	?	”
“	什么	成为	的	这	男人	?	”

“那个人后来怎么样了？”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə]

“	He	must	have	got	away	through	the	window	,	sir	,	before	we	got	to
“	他	必须	有	得到	离开	通过	这	窗户	,	先生	,	前	我们	得到	到

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“先生，在我们赶到之前，他肯定是从窗户逃走了。”

“ [ænd; ənd] [ðen] ? ”

“	And	then	?	”
“	和	然后	?	”

“进而？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] .

“	Mrs	.	Havering	sent	me	to	fetch	the	police	.
“	太太	.	哈弗林	发送	我	到	拿来	这	警察	.

“哈弗林太太派我去叫警察。”

[faɪv] [maɪlz][tuː; tə] [wɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Five	miles	to	walk	,	it	was	.
五	英里	到	走	,	它	曾是	.

步行五英里。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] , [hiː; hi] [steɪd] [ɔːl] [naɪt] ;

They	came	back	with	me	;	and	the	constable	,	he	stayed	all	night	;
他们	来了	后退	和	我	;	和	这	警官	,	他	入住	全部	夜晚	;

他们和我一起回来了；而警员则留了下来，待了一整夜；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˈlʌndən] [əˈraɪvd] . ”

and	this	morning	the	police	gentleman	from	London	arrived	.	”
和	这	早晨	这	警察	绅士	从	伦敦	到达的	.	”

今天早上，伦敦来的那位警官到了。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn][laɪk] [huː] [kɔːld] [tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [peɪs] ?

“	What	was	this	man	like	who	called	to	see	Mr	.	Pace	?
“	什么	曾是	这	男人	喜欢	WHO	称为	到	看	先生	.	步伐	?

“这位打电话来拜访佩斯先生的人是怎样的人？”

” [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [rɪˈflektɪd] .

”	The	housekeeper	reflected	.
”	这	管家	反映	.

管家沉思道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈbaʊt] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ænd; ənd]

“	He	had	a	black	beard	,	sir	,	and	was	about	middle	-	aged	,	and
“	他	有	一个	黑色的	胡须	,	先生	,	和	曾是	关于	中间	-	老年人	,	和

[hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [ˈoʊvərkoʊt] .

had	on	a	light	overcoat	.
有	在	一个	光	大衣	.

“先生，他留着黑色胡须，大约中年，穿着一件浅色大衣。”

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [laɪk] [æn; ən] [əˈmerɪkən] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈnoʊtɪs] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm]

Beyond	the	fact	that	he	spoke	like	an	American	,	I	didn't	notice	much	about	him
超过	这	事实	那	他	辐	喜欢	一个	美国人	,	我	没有	注意	很多	关于	他

. ”

: ”

. ”

除了他说话像个美国人之外，我对他的其他方面没什么特别的印象。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
“	我	看	.

“我懂了。

[naʊ] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈheɪvərɪŋ] ? ”

Now	,	I	wonder	if	I	can	see	Mrs	.	Havering	?	”
现在	,	我	想知道	如果	我	能	看	太太	.	哈弗林	?	”

现在，我不知道我能不能见到哈弗林夫人？

“ [ʃiːz] [ˌʌpˈsterz] , [sɜːr] .

“	She's	upstairs	,	sir	.
“	她是	楼上	,	先生	.

“她在楼上，先生。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [hɜːr; hər] ? ”

Shall	I	tell	her	?	”
将	我	告诉	她	?	”

我该告诉她吗？

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

“	If	you	please	.
“	如果	你	请	.

“请便。”

[tel] [hɜːr; hər] [ðæt] ['mɪstər] . ['heɪvərɪŋ] [ɪz][ˌaʊt'saɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'spektər] [dʒæp] ,

Tell	**her**	**that**	**Mr**	**.**	**Havering**	**is**	**outside**	**with**	**Inspector**	**Japp**	**,**
告诉	她	那	先生	.	哈弗林	是	外部	和	检查员	japp	,

告诉她哈弗林先生和贾普警探在外面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['lʌndən]

and	**that**	**the**	**gentleman**	**he**	**has**	**brought**	**back**	**with**	**him**	**from**	**London**
和	那	这	绅士	他	有	带来	后退	和	他	从	伦敦

[ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] . ”

is	**anxious**	**to**	**speak**	**to**	**her**	**as**	**soon**	**as**	**possible**	**.**	**”**
是	焦虑的	到	说话	到	她	作为	很快	作为	可能的	.	”

而且他从伦敦带来的那位先生也急切地想尽快和她谈谈。”

“ ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .

“	**Very**	**good**	**,**	**sir**	**.**
“	非常	好的	,	先生	.

“很好，先生。”

” [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər][ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][get][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][fækts] .

”	**I**	**was**	**in**	**a**	**fever**	**of**	**impatience**	**to**	**get**	**at**	**all**	**the**	**facts**	**.**
”	我	曾是	在	一个	发烧	的	不耐烦	到	得到	在	全部	这	事实	.

“我当时急切地想要了解所有事实。”

[dʒæp][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz][stɑːrt][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Japp	**had**	**two**	**or**	**three**	**hours**	**start**	**of**	**me**	**,**
japp	有	二	或者	三	小时	开始	的	我	,

Japp比我早出发两三个小时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [meɪd] [ˌem 'iː] [kiːn] [tuː; tə][biː; bi][kloʊz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz]

and	**his**	**anxiety**	**to**	**be**	**gone**	**made**	**me**	**keen**	**to**	**be**	**close**	**at**	**his**	**heels**
和	他的	焦虑	到	是	已消失	制成	我	敏锐的	到	是	关闭	在	他的	高跟鞋

.

:

.

他急于离开，这让我更加渴望紧随其后。

['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] [dɪd][nɑːt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [lɔːŋ] .

Mrs	**.**	**Havering**	**did**	**not**	**keep**	**me**	**waiting**	**long**	**.**
太太	.	哈弗林	做过	不是	保持	我	等待	长的	.

哈弗林太太没让我等太久。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [laɪt] [step] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] ,

In	**a**	**few**	**minutes**	**I**	**heard**	**a**	**light**	**step**	**descending**	**the**	**stairs**	**,**
在	一个	很少	分钟	我	听到	一个	光	步	下降	这	楼梯	,

几分钟后，我听到楼梯上传来轻微的脚步声。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [jʌŋ] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

and	**looked**	**up**	**to**	**see**	**a**	**very**	**handsome**	**young**	**woman**	**coming**	**toward**	**me**	**.**
和	看起来	向上	到	看	一个	非常	英俊的	年轻的	女士	未来	朝向	我	.

我抬头一看，发现一位非常漂亮的年轻女士正朝我走来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['dʒʌmpər] , [ðæt] [set] [ɔːf][ðə; ði]['slendər] ['bɔɪɪʃnɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	**wore**	**a**	**flame**	**-**	**colored**	**jumper**	**,**	**that**	**set**	**off**	**the**	**slender**	**boyishness**	**of**	**her**
她	穿着	一个	火焰	-	有色	套头衫	,	那	放	离开	这	苗条	男孩气	的	她

['fɪgjər] .

figure	**.**
数字	.

她穿着一件火焰红色的套头衫，衬托出她纤细而略带男孩气的身材。

[ɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hæt][ʌv; əv] [fleɪm] - ['kʌlərd] ['leðər] .

On	**her**	**dark**	**head**	**was**	**a**	**little**	**hat**	**of**	**flame**	**-**	**colored**	**leather**	**.**
在	她	黑暗的	头	曾是	一个	小的	帽子	的	火焰	-	有色	皮革	.

她黝黑的头上戴着一顶火焰色的皮质小帽子。

['i:v(ə)n][ðə; ði]['prez(ə)nt]['trædʒədi][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪm][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌpɜ:rsə'næləti] .

Even	**the**	**present**	**tragedy**	**could**	**not**	**dim**	**the**	**vitality**	**of**	**her**	**personality**	**.**
甚至	这	展示	悲剧	可以	不是	暗淡	这	活力	的	她	性格	.

即使是眼下的悲剧也无法削弱她旺盛的个性。

[aɪ] [ˌɪntrə'du:st] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [kwɪk] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] .

I	**introduced**	**myself**	**,**	**and**	**she**	**nodded**	**in**	**quick**	**comprehension**	**.**
我	介绍	我	,	和	她	点头	在	快的	理解	.

我做了自我介绍，她很快点头表示明白。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][hæv; həv]['ɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑ:li:g] , [em] . [pˌwɑ:'roʊ] .

“	**Of**	**course**	**I**	**have**	**often**	**heard**	**of**	**you**	**and**	**your**	**colleague**	**,**	**M**	**.**	**Poirot**	**.**
“	的	课程	我	有	经常	听到	的	你	和	你的	同事	,	M	.	波洛	.

“我当然经常听到您和您的同事波洛先生的名字。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [tə'geðər] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?

You	**have**	**done**	**some**	**wonderful**	**things**	**together**	**,**	**haven't**	**you**	**?**
你	有	完毕	一些	精彩的	事物	一起	,	还没有	你	?

你们一起做了很多很棒的事情，不是吗?

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['klevər][ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbənd][tu:; tə][get][ju:; jʊ][soʊ]['prɑ:mptli] .

It	**was**	**very**	**clever**	**of**	**my**	**husband**	**to**	**get**	**you**	**so**	**promptly**	**.**
它	曾是	非常	聪明的	的	我的	丈夫	到	得到	你	所以	及时	.

我丈夫真聪明，这么快就把你找来了。

[naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][æsk][ˌem 'i:] ['kwestʃənz] ?

Now	**,**	**will**	**you**	**ask**	**me**	**questions**	**?**
现在	,	将要	你	问	我	问题	?

现在，你们可以问我问题了吗?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['i:zɪɪst] [wei] , ['iznt][ˌaɪ 'ti:] ,

That	**is**	**the**	**easiest**	**way**	**,**	**isn't**	**it**	**,**
那	是	这	最容易	方式	,	不是	它	,

那不是最简单的办法吗?

[ʌv; əv] ['getɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][ə'baʊt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ə'fer] ? ”

of	**getting**	**to**	**know**	**all**	**you**	**want**	**to**	**about**	**this**	**dreadful**	**affair**	**?**	**”**
的	获得	到	知道	全部	你	想	到	关于	这	可怕	事务	?	”

你想了解关于这起可怕事件的一切吗?

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**Mrs**	**.**	**Havering**	**.**
“	感谢	你	,	太太	.	哈弗林	.

“谢谢你，哈弗林夫人。”

[naʊ] , [wʌt] [taɪm][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [ə'raɪvd] ? ”

Now	**,**	**what**	**time**	**was**	**it**	**that**	**this**	**man**	**arrived**	**?**	**”**
现在	,	什么	时间	曾是	它	那	这	男人	到达的	?	”

那么，这个人是什么时候到的?

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [naɪn][ə'klɔk, əu-] .

“	**It**	**must**	**have**	**been**	**just**	**before**	**nine**	**o'clock**	**.**
“	它	必须	有	到过	只是	前	九	点钟	.

“当时应该是九点之前。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['dɪnər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:fi] [ænd; ənd]

We	**had**	**finished**	**dinner**	**,**	**and**	**were**	**sitting**	**over**	**our**	**coffee**	**and**
我们	有	完成的	晚餐	,	和	是	坐着	超过	我们的	咖啡	和

[sɪgə'rets] . ”

cigarettes	**.**	**”**
香烟	.	”

我们吃完晚饭，正一边喝咖啡一边抽烟。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [left] [fɔːr; fər] ['lʌndən] ？ ”
“ Your husband had already left for London ？ ”
“ 你的 丈夫 有 已经 左边 为了 伦敦 ？ ”

“你丈夫已经去伦敦了吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [went] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] . ”
“ Yes , he went up by the six - fifteen . ”
“ 是的 , 他 去 向上 经过 这 六 - 十五 . ”

“是的，他六点十五分上去了。”

“ [dɪd] [hiː; hi] [goʊ] [baɪ] [kɑːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [wɔːk] ？ ”
“ Did he go by car to the station , or did he walk ？ ”
“ 做过 他 去 经过 车 到 这 车站 , 或者 做过 他 走 ？ ”

“他是开车去车站的，还是步行去的？”

“ ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [kɑːr] ['iznt] [daʊn] [hɪr] .
“ Our own car isn't down here .
“ 我们的 自己的 车 不是 向下 这里 .

“我们自己的车没停在这里。”

[wʌn] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪn] ['ɛlmərz] [deɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
One came out from the garage in Elmer's Dale to fetch him in time for the
一 来了 出去 从 这 车库 在 埃尔默 戴尔 到 拿来 他 在 时间 为了 这
[treɪn] . ”
train . ”
火车 . ”

埃尔默戴尔镇的一家修车厂出来接他，让他及时赶上火车。

“ [wʌz; wəz] ['mɪstər] . [peɪs] [kwaɪt] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [self] ？ ”
“ Was Mr . Pace quite his usual self ？ ”
“ 曾是 先生 . 步伐 相当 他的 通常 自己 ？ ”

“佩斯先生还是像往常一样吗？”

“ [ˌæbsə'luːtli] — [moʊst] ['nɔːrm(ə)l] [ɪn] ['evri] [wei] . ”
“ Absolutely — most normal in every way . ”
“ 绝对地 — 最多 普通的 在 每一个 方式 . ”

“绝对正常——各方面都很正常。”

“ [naʊ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] ['vɪzɪtər] [æt; ət] [ɔːl] ？ ”
“ Now , can you describe this visitor at all ？ ”
“ 现在 , 能 你 描述 这 游客 在 全部 ？ ”

“现在，你能描述一下这位访客吗？”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] .
“ I'm afraid not .
“ 我是 害怕的 不是 .

“恐怕不是。

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] [hɪm; ɪm] .
I didn't see him .
我 没有 看 他 .

我没看见他。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [streɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə]
Mrs . Middleton showed him straight into the gun - room and then came to
太太 . 米德尔顿 显示 他 直的 进入 这 枪 - 房间 和 然后 来了 到
[tel] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] . ”
tell my uncle . ”
告诉 我的 叔叔 . ”

米德尔顿夫人直接领他进了枪械室，然后过来告诉我叔叔。

“ [wʌt] [dɪd][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] [seɪ] ? ”
“ What did your uncle say ? ”
“ 什么 做过 你的 叔叔 说 ? ”

你叔叔说了什么?

“ [hiː; hi] [siːmd] ['ræðər] [ə'nɔɪd] , [bʌt; bət] [went] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .
“ He seemed rather annoyed , but went off at once .
“ 他 似乎 相当 恼怒 , 但 去 离开 在 一次 .

“他似乎有些恼火，但随即就走了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [reɪzd] ['vɔɪsɪz] .
It was about five minutes later that I heard the sound of raised voices .
它 曾是 关于 五 分钟 之后 那 我 听到 这 声音 的 提高 声音 .

大约五分钟后，我听到了争吵声。

[aɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] .
I ran out into the hall , and almost collided with Mrs . Middleton .
我 跑 出去 进入 这 大厅 , 和 几乎 碰撞 和 太太 . 米德尔顿 .

我跑到走廊里，差点和米德尔顿太太撞到一起。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːt] .
Then we heard the shot .
然后 我们 听到 这 射击 .

然后我们就听到了枪声。

[ðə; ði] [gʌn] - [ruːm] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] ,
The gun - room door was locked on the inside ,
这 枪 - 房间 门 曾是 已锁定 在 这 里面 ,

枪械室的门从里面锁上了。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
and we had to go round the house to the window .
和 我们 有 到 去 圆形的 这 房子 到 这 窗户 .

我们不得不绕到房子外面的窗户边。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get]
Of course that took some time , and the murderer had been able to get
的 课程 那 采取 一些 时间 , 和 这 凶手 有 到过 有能力的 到 得到
[wel] [ə'weɪ] .
well away .
出色地 离开 .

当然，这花了一些时间，凶手也因此逃脱了。

[maɪ] [pʊr] ['ʌŋk(ə)l] ” — [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɔːltəd] — “ [hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [hed] .
My poor uncle ” — her voice faltered — “ had been shot through the head .
我的 贫穷的 叔叔 ” — 她 嗓音 犹豫不决 — “ 有 到过 射击 通过 这 头 .

“我可怜的叔叔”——她的声音颤抖着——“头部中弹身亡。”

[aɪ] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] ,
I saw at once that he was dead ,
我 锯 在 一次 那 他 曾是 死的 ,

我一眼就看出他已经死了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sent] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'liːs] [streɪt] [ə'weɪ] .
and I sent Mrs . Middleton for the police straight away .
和 我 发送 太太 . 米德尔顿 为了 这 警察 直的 离开 .

我立刻派米德尔顿太太去报警了。

[aɪ][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [tʌtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli][æz; əz]

I	was	careful	to	touch	nothing	in	the	room	but	to	leave	it	exactly	as
我	曾是	小心	到	触碰	没有什么	在	这	房间	但	到	离开	它	确切地	作为

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	found	it	.
我	成立	它	.

我小心翼翼地没有碰房间里的任何东西，而是让它保持原样。

" [aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ə'pruːv(ə)l] .

"	I	nodded	approval	.
"	我	点头	赞同	.

我点头表示同意。

“ [naʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wepən] ? ”

“	Now	,	as	to	the	weapon	?	”
“	现在	,	作为	到	这	武器	?	”

“那么，关于武器呢？”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['kæptɪn] ['heɪstɪŋz] .

“	Well	,	I	can	make	a	guess	at	it	,	Captain	Hastings	.
“	出色地	,	我	能	制作	一个	猜测	在	它	,	队长	黑斯廷斯	.

“嗯，我可以猜到，黑斯廷斯上尉。”

[ə; eɪ] [peɪ] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ʌv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɔːl] .

A	pair	of	revolvers	of	my	husband's	were	mounted	upon	the	wall	.
一个	一对	的	左轮手枪	的	我的	丈夫的	是	安装	之上	这	墙	.

我丈夫的两把左轮手枪挂在墙上。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['mɪsɪŋ] .

One	of	them	is	missing	.
一	的	他们	是	丢失的	.

其中一人失踪了。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [ðɪs] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ]

I	pointed	this	out	to	the	police	,	and	they	took	the	other	one	away	with
我	尖	这	出去	到	这	警察	,	和	他们	采取	这	其他	一	离开	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我向警察指出了这一点，他们就把另一个人带走了。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['bʊlɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] . ”

When	they	have	extracted	the	bullet	,	I	suppose	they	will	know	for	certain	.	”
什么时候	他们	有	提取	这	子弹	,	我	认为	他们	将要	知道	为了	肯定	.	”

我想，等他们取出子弹后，就会确切知道结果了。

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][gʌn] - [ruːm] ? ”

“	May	I	go	to	the	gun	-	room	?	”
“	可能	我	去	到	这	枪	-	房间	?	”

我可以去武器库吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	Certainly	.
“	当然	.

“当然。

[ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

The	police	have	finished	with	it	.
这	警察	有	完成的	和	它	.

警方已经结案了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑ:di][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'mu:vd] .

But	the	body	has	been	removed	.
但	这	身体	有	到过	已移除	.

但尸体已被移走。

" [ʃi:; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] .

"	She	accompanied	me	to	the	scene	of	the	crime	.
"	她	伴随	我	到	这	场景	的	这	犯罪	.

"她陪同我去了犯罪现场。"

[æt; ət][ðæt]['moʊmənt]['heɪvərɪŋ] ['entərd] [ðə; ði][hɔ:l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ə'pɑ:lədʒi] , [hɪz; ɪz]

At	that	moment	Havering	entered	the	hall	,	and	with	a	quick	apology	,	his
在	那	片刻	哈弗林	进入	这	大厅	,	和	和	一个	快的	道歉	,	他的

[waɪf][ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

wife	ran	to	him	.
妻子	跑	到	他	.

这时，哈弗林走进了大厅，他的妻子连忙向他道了歉，然后跑了过去。

[aɪ][wʌz; wəz][left][tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [maɪ] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ə'loʊn] .

I	was	left	to	undertake	my	investigations	alone	.
我	曾是	左边	到	承担	我的	调查	独自的	.

我被留下独自进行调查。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kən'fes] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

I	may	as	well	confess	at	once	that	they	were	rather	disappointing	.
我	可能	作为	出色地	承认	在	一次	那	他们	是	相当	令人失望	.

我不妨坦白地说，他们相当令人失望。

[ɪn] [dɪ'tektɪv] - ['nɑ:vəlz] , [klu:z] [ə'baʊnd] ,

In	detective	-	novels	,	clues	abound	,
在	侦探	-	小说	,	线索	盛产	,

侦探小说中，线索比比皆是。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [strʌk] [ˌem 'i:][æz; əz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪk'sept]

but	here	I	could	find	nothing	that	struck	me	as	out	of	the	ordinary	except
但	这里	我	可以	寻找	没有什么	那	击	我	作为	出去	的	这	普通的	除了

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['blʌdsteɪn] [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] [wer] [aɪ][dʒʌdʒd][ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd]['fɔ:lən] .

a	large	bloodstain	on	the	carpet	where	I	judged	the	dead	man	had	fallen	.
一个	大的	血迹	在	这	地毯	在哪里	我	评判	这	死的	男人	有	倒下	.

但是，除了地毯上有一大片血迹（我判断死者就是倒在那里的）之外，我没有发现任何不寻常的地方。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz]

I	examined	everything	with	painstaking	care	and	took	a	couple	of	pictures
我	检查	一切	和	费尽心力	关心	和	采取	一个	夫妻	的	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l]['kæm(ə)rə] ,

of	the	room	with	my	little	camera	,
的	这	房间	和	我的	小的	相机	,

我仔细检查了所有东西，并用我的小相机拍了几张房间的照片。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

which	I	had	brought	with	me	.
哪个	我	有	带来	和	我	.

那是我带来的。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

I	also	examined	the	ground	outside	the	window	,
我	还	检查	这	地面	外部	这	窗户	,

我还查看了窗外的地面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['hevɪli] ['træmpld] [ðæt] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	it	appeared	to	have	been	so	heavily	trampled	that	I	judged	it	was
但	它	出现	到	有	到过	所以	重度	践踏	那	我	评判	它	曾是

['juːsləs] [tuː; tə] [weɪst] [taɪm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

useless	to	waste	time	over	it	.
无用	到	浪费	时间	超过	它	.

但它似乎已被严重践踏，我认为浪费时间在这上面毫无意义。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɔːl] [ðæt] ['hʌntɚz] [lɑːdʒ] [hæd; həd][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

Now	I	had	seen	all	that	Hunter's	Lodge	had	to	show	me	.
现在	我	有	已见	全部	那	猎人的	小屋	有	到	展示	我	.

现在我已经把猎人小屋能让我看到的都看完了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɛlmərz] [deɪl] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][dʒæp] .

I	must	go	back	to	Elmer's	Dale	and	get	into	touch	with	Japp	.
我	必须	去	后退	到	埃尔默	戴尔	和	得到	进入	触碰	和	japp	.

我必须回到埃尔默戴尔镇，联系上贾普。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ðə; ði] - ,

Accordingly	I	took	leave	of	the	Haverings	,
因此	我	采取	离开	的	这	-	,

于是我告别了哈弗林一家。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪvn] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	was	driven	off	in	the	car	that	had	brought	us	up	from	the
和	曾是	驱动	离开	在	这	车	那	有	带来	我们	向上	从	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

然后，他坐上之前把我们从车站送来的那辆车离开了。

[dʒæp][aɪ] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði]['mætlɑːk][ɑːrmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][tuː; tə]

Japp	I	found	at	the	Matlock	Arms	,	and	he	took	me	forthwith	to
japp	我	成立	在	这	马特洛克	武器	,	和	他	采取	我	立即	到

[siː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

see	the	body	.
看	这	身体	.

我在马特洛克武器店找到了贾普，他立即带我去看尸体。

['hɛrɪŋtən] [peɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [sper] , [kliːn'ʃeɪvn] [mæn] , ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] [ɪn]

Harrington	Pace	was	a	small	,	spare	,	cleanshaven	man	,	typically	American	in
哈灵顿	步伐	曾是	一个	小的	,	空闲的	,	刮干净胡子	男人	,	通常	美国人	在

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

哈灵顿·佩斯身材矮小精瘦，刮了胡子，长相很有美国人的典型特征。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

He	had	been	shot	through	the	back	of	the	head	,
他	有	到过	射击	通过	这	后退	的	这	头	,

他后脑勺中弹了，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'vɑːlvər] [hæd; həd] [bɪn] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz] .

and	the	revolver	had	been	discharged	at	close	quarters	.
和	这	左轮手枪	有	到过	出院	在	关闭	四分之一	.

而且这把左轮手枪是在近距离发射的。

“ [tɜːrnd] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” [ri'mɑːkt] [dʒæp] ,

“	Turned	away	for	a	moment	,	”	remarked	Japp	,
“	转向	离开	为了	一个	片刻	,	”	评论	japp	,

“我转过身去一会儿，”贾普说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][rɪ'vɑ:lvər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .

“	and	the	other	fellow	snatched	up	a	revolver	and	shot	him	.
“	和	这	其他	同伴	抢夺	向上	一个	左轮手枪	和	射击	他	.

“另一个人抓起一把左轮手枪，把他打死了。”

[ðə; ði][wʌn]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] ['hændɪd]['oʊvər][tu:; tə][ju: 'es][wʌz; wəz] ['fʊli] ['loʊdɪd] ,

The	one	Mrs	.	Havering	handed	over	to	us	was	fully	loaded	,
这	一	太太	.	哈弗林	递交	超过	到	我们	曾是	完全	已加载	,

哈弗林太太交给我们的那台电脑是满载的。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] .

and	I	suppose	the	other	one	was	also	.
和	我	认为	这	其他	一	曾是	还	.

我想另一个也是。

['kjʊriəs] [wʌt] [dɑ:rn] [fu:l] [θɪŋz] ['pi:p(ə)l][du:] .

Curious	what	darn	fool	things	people	do	.
好奇的	什么	该死	傻子	事物	人们	做	.

真好奇人们都做了些什么蠢事。

['fænsi] ['ki:pɪŋ] [tu:] ['loʊdɪd] [rɪ'vɔlvəz] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ɑ:n][jʊr; jər][wɔ:l] ! ”

Fancy	keeping	two	loaded	revolvers	hanging	up	on	your	wall	!	”
想要	保持	二	已加载	左轮手枪	绞刑	向上	在	你的	墙	!	”

真想把两把上了膛的左轮手枪挂在墙上!

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ?

“	What	do	you	think	of	the	case	?
“	什么	做	你	思考	的	这	案件	?

你对这个案子有什么看法?

” [aɪ] [æskt] [æz; əz][wi:; wi][left][ðə; ði] ['gru:səm] ['tʃeɪmbər] [bɪ'haɪnd][ju: 'es] .

”	I	asked	as	we	left	the	gruesome	chamber	behind	us	.
”	我	问	作为	我们	左边	这	令人毛骨悚然	房间	在后面	我们	.

“当我们离开那间令人毛骨悚然的房间时，我问道。”

“ [wel] , [aɪ'd][gɑ:t][maɪ] [aɪ] [ɑ:n] ['heɪvərɪŋ] [tu:; tə][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ] . . . .

“	Well	,	I'd	got	my	eye	on	Havering	to	begin	with	.	.	.	.
“	出色地	,	ID	得到	我的	眼睛	在	哈弗林	到	开始	和	.	.	.	.

“嗯，我一开始就对哈弗灵很感兴趣.....”

[oʊ] , [jes] , ” — [noʊtɪŋ][maɪ] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , — “ ['heɪvərɪŋ] [hæz; həz][wʌn][ɔ:r]

Oh	,	yes	,	”	—	noting	my	exclamation	of	astonishment	,	—	“	Havering	has	one	or
哦	,	是的	,	”	—	注意到	我的	感叹	的	惊讶	,	—	“	哈弗林	有	一	或者

[tu:] ['ʃeɪdi] ['ɪnsɪdənts][ɪn][hɪz; ɪz][pæst] .

two	shady	incidents	in	his	past	.
二	阴凉	事件	在	他的	过去的	.

哦，是的，”——注意到我惊讶的惊呼——“哈弗林过去有一两件不太光彩的事。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ,

When	he	was	a	boy	at	Oxford	,
什么时候	他	曾是	一个	男生	在	牛津	,

他还是个在牛津读书的男孩时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['fʌni] ['bɪznəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

there	was	some	funny	business	about	the	signature	on	one	of	his	father's
那里	曾是	一些	有趣的	商业	关于	这	签名	在	一	的	他的	父亲的

[tʃeks] .

checks	.
检查	.

他父亲的一张支票上的签名有些蹊跷。

[ɔːl] [hʌʃt] [ʌp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
All hushed up , of course .
全部 静静地 向上 , 的 课程 .

当然，一切都秘而不宣。

[ðen] ['hiːz] ['prɪti] ['hevɪli] [ɪn] [det] [naʊ] ,
Then he's pretty heavily in debt now ,
然后 他是 漂亮的 重度 在 债务 现在 ,

那他现在负债累累了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɛts] [hiː; hi] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ə'baʊt]
and they're the kind of debts he wouldn't like to go to his uncle about
和 它们是 这 种类 的 债务 他 不会 喜欢 到 去 到 他的 叔叔 关于
;
;
;

而且，这些债务他可不想去找叔叔算账；

[ˌwer'æz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['ʌŋkəlz] [wɪl] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] .
whereas you may be sure the uncle's will would be in his favor .
然而 你 可能 是 当然 这 叔叔的 将要 会 是 在 他的 偏爱 .

但你可以肯定，叔叔的遗嘱会对他有利。

[jes] , [aɪ'd][gɑːt][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
Yes , I'd got my eye on him ,
是的 , ID 得到 我的 眼睛 在 他 ,

是的，我一直关注着他。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪf] ;
and that's why I wanted to speak to him before he saw his wife ;
和 那就是 为什么 我 通缉 到 说话 到 他 前 他 锯 他的 妻子 ;

所以，我才想在他见妻子之前和他谈谈；

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['steɪtmənts] ['dʌvteɪl] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
but their statements dovetail all right , and I've been to the station ,
但 他们的 声明 燕尾榫 全部 正确的 , 和 我已经 到过 到 这 车站 ,

但他们的说法完全吻合，而且我去过警局。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [wət'evər] [ðæt] [hiː; hi] [left] [baɪ][ðə; ði][sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] .
and there's no doubt whatever that he left by the six - fifteen .
和 有 不 怀疑 任何 那 他 左边 经过 这 六 - 十五 .

毫无疑问，他在六点十五分之前离开了。

[ðæt] [gets] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːrti] .
That gets up to London about ten - thirty .
那 获得 向上 到 伦敦 关于 十 - 三十 .

大约十点半到达伦敦。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [klʌb] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæts] [kən'fɜːrmd] [ɔːl] [raɪt] —
He went straight to his club , he says , and if that's confirmed all right —
他 去 直的 到 他的 俱乐部 , 他 说道 , 和 如果 那就是 确认的 全部 正确的 —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

他说他直接去了俱乐部，如果这得到证实的话——为什么？

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃuːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [hɪr] [æt; ət] [naɪn][ə'klɔk, əu-][ɪn][ə; eɪ] [blæk]
he couldn't have been shooting his uncle here at nine o'clock in a black
他 不能 有 到过 射击 他的 叔叔 这里 在 九 点钟 在 一个 黑色的
[bɪrd] ! ”
beard ! ”
胡须 ! ”

他不可能在早上九点钟，留着黑胡子，在这里枪杀他的叔叔！

“ [ɑ:] , [jes] — [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] [bɪrd] ?
“ Ah , yes — I was going to ask you what you thought about that beard ?
“ 啊 , 是的 — 我 曾是 去 到 问 你 什么 你 想法 关于 那 胡须 ?

“啊，对了——我正想问你觉得你的胡子怎么样呢？”

” [dʒæp] [wiŋkt] .
” Japp winked .
” japp 眨眼 .

贾普眨了眨眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] ['prɪti] [fæst] — [gru:] [ɪn][ðə; ði][faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['ɛlmərz] [deɪl] [tu:; tə]
“ I think it grew pretty fast — grew in the five miles from Elmer's Dale to
“ 我 思考 它 生长 漂亮的 快速地 — 生长 在 这 五 英里 从 埃尔默 戴尔 到
['hʌntɚz] [lɑ:dʒ] .
Hunter's Lodge .
猎人的 小屋 .

“我认为它发展得很快——从埃尔默戴尔到猎人小屋的五英里范围内就发展起来了。

[ə'mɛrɪkənz] [ðæt] [aɪv] [met][ɑ:r; ər]['moʊstli] [kli:n] ['ʃeɪvn] .
Americans that I've met are mostly clean shaven .
美国人 那 我已经 遇见 是 大多 干净的 剃光 .

我遇到的美国人大多都刮了胡子。

[aɪ] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
I questioned the housekeeper first , and then her mistress , and their
我 被质问 这 管家 第一的 , 和 然后 她 情妇 , 和 他们的
['stɔ:riz] [ə'gri:] [ɔ:l] [raɪt] ;
stories agree all right ;
故事 同意 全部 正确的 ;

我先询问了管家，然后询问了她的女主人，她们的说法都一致；

[bʌt; bət][aɪm] ['sɑ:ri] ['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] .
but I'm sorry Mrs . Havering didn't get a look at the fellow .
但 我是 对不起 太太 . 哈弗林 没有 得到 一个 看 在 这 同伴 .

但我很遗憾哈弗林夫人没能见到那个人。

[ʃi:z] [ə; eɪ][smɑ:rt]['wʊmən] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [set]
She's a smart woman , and she might have noticed something that would set
她是 一个 聪明的 女士 , 和 她 可能 有 注意到 某物 那 会 放
[ˌju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [træk] .
us on the track .
我们 在 这 追踪 .

她是个聪明的女人，她或许已经注意到了一些能让我们走上正轨的事情。

” [aɪ][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['leŋθi] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][pˌwɑ:'roʊ] .
” I sat down and wrote a minute and lengthy account to Poirot .
” 我 卫星 向下 和 写道 一个 分钟 和 冗长 帐户 到 波洛 .

“我坐下来，给波洛写了一份详细而详尽的说明。”

[aɪ][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] ['veriəs] ['fɜ:rðər] ['aɪtəmz][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]['poʊstɪd]
I was able to add various further items of information before I posted
我 曾是 有能力的 到 添加 各种各样的 更远 项目 的 信息 前 我 发布
[ðə; ði] ['letər] .
the letter .
这 信 .

在寄出信件之前，我又添加了一些其他信息。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stræktɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd]

The	bullet	had	been	extracted	and	was	proved	to	have	been	fired
这	子弹	有	到过	提取	和	曾是	已证实	到	有	到过	被解雇

[frʌm; frəm][ə; eɪ][rɪ'vɑːlvər][aɪ'dentɪk(ə)l][ɪn][saɪz][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][held][baɪ][ðə; ði][pə'liːs] .

from	a	revolver	identical	in	size	to	the	one	held	by	the	police	.
从	一个	左轮手枪	完全相同的	在	尺寸	到	这	一	握住	经过	这	警察	.

子弹已被取出，并证实是从一把与警方所持手枪尺寸相同的左轮手枪中发射的。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['mɪstər] . - ['muːvmənts][ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn]['kwestʃən][hæd; həd] [bɪn]

Furthermore	,	Mr	.	Havering's	movements	on	the	night	in	question	had	been
此外	,	先生	.	-	移动	在	这	夜晚	在	问题	有	到过

[tʃekt] [ænd; ənd]['verɪfaɪd] ,

checked	and	verified	,
已检查	和	已验证	,

此外，哈弗林先生当晚的行踪也已得到核实。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [bɪ'jɑːnd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['æktʃuəli] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən]

and	it	was	proved	beyond	doubt	that	he	had	actually	arrived	in	London
和	它	曾是	已证实	超过	怀疑	那	他	有	实际上	到达的	在	伦敦

[baɪ][ðə; ði][treɪn][ɪn]['kwestʃən] .

by	the	train	in	question	.
经过	这	火车	在	问题	.

事实证明，他确实是乘坐那列火车抵达伦敦的。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ə; eɪ][sen'seɪʃən(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

And	thirdly	,	a	sensational	development	had	occurred	.
和	第三	,	一个	轰动一时	发展	有	发生	.

第三，发生了一件轰动性的事。

[ə; eɪ] ['sɪti] ['dʒent(ə)lmən] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['iːlɪŋ] ,

A	city	gentleman	,	living	at	Ealing	,
一个	城市	绅士	,	活的	在	伊灵	,

一位住在伊灵的城里绅士

[ɑːn] ['krɔːsɪŋ] ['heɪv(ə)n] [griːn] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

on	crossing	Haven	Green	to	get	to	the	District	Railway	station	that	morning	,
在	过境	避风港	绿色的	到	得到	到	这	区	铁路	车站	那	早晨	,

那天早上，我穿过海文格林前往区域铁路车站。

[hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [braʊn] ['peɪpər]['pɑːrs(ə)l] [stʌk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

had	observed	a	brown	paper	parcel	stuck	between	the	railings	.
有	观察到	一个	棕色的	纸	包裹	卡住	之间	这	栏杆	.

发现栏杆之间卡着一个棕色纸包裹。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

Opening	it	,	he	found	that	it	contained	a	revolver	.
开幕	它	,	他	成立	那	它	包含	一个	左轮手枪	.

打开后，他发现里面装着一把左轮手枪。

[hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

He	handed	the	parcel	over	to	the	local	police	station	,
他	递交	这	包裹	超过	到	这	当地的	警察	车站	,

他把包裹交给了当地警察局。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ]

and	before	night	it	was	proved	to	be	the	one	we	were	in	search
和	前	夜晚	它	曾是	已证实	到	是	这	一	我们	是	在	搜索

[ʌv; əv] ,

of	,
的	,

天黑之前，就证实了这就是我们一直在寻找的那一个。

[ðə; ði] ['feloʊ] [tu:; tə] [ðæt] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es][baɪ]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] .

the	fellow	to	that	given	us	by	Mrs	.	Havering	.
这	同伴	到	那	给定	我们	经过	太太	.	哈弗林	.

就是哈弗林夫人给我们的那个人。

[wʌn] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

One	bullet	had	been	fired	from	it	.
一	子弹	有	到过	被解雇	从	它	.

它曾射出过一颗子弹。

[ɔ:l] [ðɪs] [aɪ] ['ædɪd] [tu:; tə][maɪ][rɪ'pɔ:rt] .

All	this	I	added	to	my	report	.
全部	这	我	额外	到	我的	报告	.

我已将所有这些内容添加到我的报告中。

[ə; eɪ]['waɪər][frʌm; frəm][pˌwɑ:'roʊ] [ə'raɪvd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ]

A	wire	from	Poirot	arrived	while	I	was	at	breakfast	the	following	morning
一个	金属丝	从	波洛	到达的	尽管	我	曾是	在	早餐	这	下列的	早晨

:
:
:

第二天早上我正在吃早餐时，收到了波洛发来的电报：

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn][wʌz; wəz][nɑ:t] ['heɪvərɪŋ] .

Of	course	black	-	bearded	man	was	not	Havering	.
的	课程	黑色的	-	留着胡子的	男人	曾是	不是	哈弗林	.

当然，那个留着黑胡子的男人不是哈弗林。

['oʊnli][ju:; jʊ][ɔ:r][dʒæp] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'di:ə] .

Only	you	or	Japp	would	have	such	an	idea	.
仅有的	你	或者	japp	会	有	这样的	一个	主意	.

只有你或者Japp才会想到这种主意。

['waɪər][ˌem 'i:]

Wire	me
金属丝	我

给我汇款

[dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] ['haʊski:pər] [ænd; ənd] [wʌt] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

description	of	housekeeper	and	what	clothes	she	wore	this	morning	.
描述	的	管家	和	什么	衣服	她	穿着	这	早晨	.

描述管家的言行以及她今天早上穿的衣服。

[seɪm] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] .

Same	of	Mrs	.	Havering	.
相同的	的	太太	.	哈弗林	.

哈弗林夫人也是如此。

[du:][nɑ:t] [weɪst] [taɪm] ['teɪkɪŋ] ['fəutəgræfs] [ʌv; əv] [in'tiəriəz] .

Do	not	waste	time	taking	photographs	of	interiors	.
做	不是	浪费	时间	采取	照片	的	室内	.

不要浪费时间拍摄室内照片。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌndərɪk'spoʊzd] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɑ:r'tɪstɪk] .

They	are	underexposed	and	not	in	the	least	artistic	.
他们	是	曝光不足	和	不是	在	这	至少	艺术	.

它们曝光度不足，而且一点艺术性都没有。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðæt] [pwɑ:'roʊz] [staɪl] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [fə'si:ʃəs] .

It	seemed	to	me	that	Poirot's	style	was	unnecessarily	facetious	.
它	似乎	到	我	那	波洛的	风格	曾是	不必要的	滑稽的	.

我觉得波洛的风格过于滑稽可笑。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['fænsɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['dʒeləs] [ʌv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,

I	also	fancied	he	was	a	shade	jealous	of	my	position	on	the	spot	,
我	还	幻想	他	曾是	一个	阴影	嫉妒的	的	我的	位置	在	这	点	,

我当时也觉得他有点嫉妒我的地位。

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [fə'sɪlətiz] [fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .

with	full	facilities	for	handling	the	case	.
和	满的	设施	为了	处理	这	案件	.

具备处理案件所需的全部设施。

[hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [ə'pɪrd]

His	request	for	a	description	of	the	clothes	worn	by	the	two	women	appeared
他的	要求	为了	一个	描述	的	这	衣服	磨损	经过	这	二	女性	出现

[tu:; tə][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪmpli] [rɪ'dɪkjələs] ,

to	me	to	be	simply	ridiculous	,
到	我	到	是	简单地	荒谬的	,

他要求描述两位女士所穿衣物的要求，在我看来简直荒谬至极。

[bʌt; bət][aɪ][kəm'plaɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [mæn] , [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] .

but	I	complied	as	well	as	I	,	a	mere	man	,	was	able	to	.
但	我	遵命	作为	出色地	作为	我	,	一个	仅仅	男人	,	曾是	有能力的	到	.

但我还是尽力服从了，而我，一个凡人，也只能做到这样了。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə; eɪ][rɪ'plaɪ]['waɪər] [keɪm] [frʌm; frəm][pˌwɑ:'roʊ] :

At	eleven	a	reply	wire	came	from	Poirot	:
在	十一	一个	回复	金属丝	来了	从	波洛	:

上午十一点，波洛发来了回复电报：

[əd'vaɪz] [dʒæp] [ə'rest] ['haʊski:pər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

Advise	Japp	arrest	housekeeper	before	it	is	too	late	.
建议	japp	逮捕	管家	前	它	是	也	晚的	.

建议贾普趁现在还来得及逮捕管家。

[dʌm'faʊnd] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['waɪər][tu:; tə][dʒæp] .

Dumfounded	,	I	took	the	wire	to	Japp	.
目瞪口呆	,	我	采取	这	金属丝	到	japp	.

我惊愕不已，拿着电线去找了贾普。

[hi:; hi] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .

He	swore	softly	under	his	breath	.
他	发誓	轻轻	在下面	他的	气息	.

他低声咒骂了一句。

“ ['hi:z] [ðə; ði] [gʊdz] , [em] . [pˌwɑ:'roʊ] !

“	He's	the	goods	,	M	.	Poirot	!
“	他是	这	商品	,	M	.	波洛	!

“他很优秀，波洛先生！”

[ɪf] [hi:; hi] [sez] [soʊ] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

If	he	says	so	,	there's	something	in	it	.
如果	他	说道	所以	,	有	某物	在	它	.

如果他说这话，那肯定有道理。

[ænd; ənd][aɪ]['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['wʊmən] !

And	I	hardly	noticed	the	woman	!
和	我	几乎	注意到	这	女士	!

我几乎没注意到那个女人！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'restɪŋ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [aɪl] [hæv; həv]

I	don't	know	that	I	can	go	so	far	as	arresting	her	,	but	I'll	have
我	不	知道	那	我	能	去	所以	远的	作为	逮捕	她	,	但	患病的	有

[hɜːr; hər] [wɑːtʃt] .

her	watched	.
她	观看	.

我不知道我是否可以逮捕她，但我会派人监视她。

[wiːl] [goʊ][ʌp] [raɪt] [ə'weɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] .

We'll	go	up	right	away	and	take	another	look	at	her	.
出色地	去	向上	正确的	离开	和	拿	其他	看	在	她	.

我们马上上去再看看她。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] .

”	But	it	was	too	late	.
”	但	它	曾是	也	晚的	.

但为时已晚。

['mɪsɪz] . ['mɪdltən] , [ðæt] ['kwaɪət] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['wʊmən] , [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [soʊ]['nɔːrm(ə)l]

Mrs	.	Middleton	,	that	quiet	,	middle	-	aged	woman	,	who	had	appeared	so	normal
太太	.	米德尔顿	,	那	安静的	,	中间	-	老年人	女士	,	WHO	有	出现	所以	普通的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ,

and	respectable	,
和	可敬	,

米德尔顿太太，那位安静的中年妇女，她看起来那么正常、那么体面，

[hæd; həd] ['vænɪʃt] ['ɪntuː] [θɪn] [er] .

had	vanished	into	thin	air	.
有	消失了	进入	薄的	空气	.

凭空消失了。

[hɜːr; hər][bɑːks][hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .

Her	box	had	been	left	behind	.
她	盒子	有	到过	左边	在后面	.

她的箱子被遗落了。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['oʊnli]['ɔːrd(ə)neri] ['werɪŋ] [ə'pærəl] .

It	contained	only	ordinary	wearing	apparel	.
它	包含	仅有的	普通的	穿着	服饰	.

里面只有普通的衣物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kluː] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][aɪ'dentəti] , [ɔːr][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['werəbaʊts]

There	was	no	clue	in	it	to	her	identity	,	or	as	to	her	whereabouts
那里	曾是	不	线索	在	它	到	她	身份	,	或者	作为	到	她	下落

.

:

.

上面没有任何关于她身份或下落的线索。

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] [wiː; wi] [i'lisitid] [ɔːl][ðə; ði][fækts][wiː; wi][kʊd; kəd] .

From	Mrs	.	Havering	we	elicited	all	the	facts	we	could	.
从	太太	.	哈弗林	我们	引发的	全部	这	事实	我们	可以	.

我们从哈弗林夫人那里尽可能地了解了所有事实。

“ [aɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] , [wen] ['mɪsɪz] . ['eməri] , ['aʊər; ɑːr]['fɔːrmər]

“	I	engaged	her	about	three	weeks	ago	,	when	Mrs	.	Emery	,	our	former
“	我	已订婚的	她	关于	三	周	前	,	什么时候	太太	.	埃默里	,	我们的	以前的

['haʊskiːpər] , [left] .

housekeeper	,	left	.
管家	,	左边	.

“大约三周前，我们以前的管家艾默里太太离开后，我聘用了她。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - ['eɪdʒənsi][ɪn] [maʊnt] [ˌes 'tiː] . — [ə; eɪ] ['veri] [wel]

She	came	to	me	from	Mrs	.	Selboume's	Agency	in	Mount	St	.	—	a	very	well
她	来了	到	我	从	太太	.	-	机构	在	山	英石	.	一	一个	非常	出色地

- [noʊn] [pleɪs] .

-	known	place	.
-	已知	地方	.

她来自圣山镇塞尔布姆夫人的代理处——那是一个非常有名的地方。

[aɪ][get][ɔːl][maɪ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I	get	all	my	servants	from	there	.
我	得到	全部	我的	仆人	从	那里	.

我的所有仆人都来自那里。

[ðeɪ] [sent] ['sevrəl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [siːmd] [mʌtʃ] [ðə; ði]

They	sent	several	women	to	see	me	,	but	this	Mrs	.	Middleton	seemed	much	the
他们	发送	一些	女性	到	看	我	,	但	这	太太	.	米德尔顿	似乎	很多	这

['naɪsɪst] ,

nicest	,
最友善的	,

她们派了好几位女士来看我，但这位米德尔顿夫人看起来最和蔼可亲。

[ænd; ənd][hæd; həd]['splendɪd] ['refrənsɪz] .

and	had	splendid	references	.
和	有	灿烂	参考	.

并拥有极佳的推荐信。

[aɪ][ɪn'geɪdʒd][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd]['nəutifaid][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] .

I	engaged	her	on	the	spot	,	and	notified	the	Agency	of	the	fact	.
我	已订婚的	她	在	这	点	,	和	已通知	这	机构	的	这	事实	.

我当场与她交涉，并将此事通知了相关机构。

[aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I	can't	believe	that	there	was	anything	wrong	with	her	.
我	不能	相信	那	那里	曾是	任何事物	错误的	和	她	.

我简直不敢相信她会有什么问题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] , ['kwaɪət]['wʊmən] .

She	was	such	a	nice	,	quiet	woman	.
她	曾是	这样的	一个	好的	,	安静的	女士	.

她是一位非常和善、安静的女士。

” [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['mɪstəri] .

”	The	thing	was	certainly	a	mystery	.
”	这	事物	曾是	当然	一个	神秘	.

这件事的确是个谜。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt][ðə; ði]['wʊmən][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði]

While	it	was	clear	that	the	woman	herself	could	not	have	committed	the
尽管	它	曾是	清除	那	这	女士	她自己	可以	不是	有	坚定的	这

[kraɪm] ,

crime	,
犯罪	,

虽然很明显这名女子本人不可能犯下罪行，

[sɪns] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

since	at	the	moment	the	shot	was	fired	Mrs	.	Havering	was	with	her
自从	在	这	片刻	这	射击	曾是	被解雇	太太	.	哈弗林	曾是	和	她

[ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

in	the	hall	,
在	这	大厅	,

因为枪响的那一刻，哈弗林夫人正和她一起在走廊里。

[ˌnevərðə'les] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɜ:rdər] ,

nevertheless	**she**	**must**	**have**	**some**	**connection**	**with**	**the**	**murder**	**,**
尽管如此	她	必须	有	一些	联系	和	这	谋杀	,

然而，她肯定与这起谋杀案有关。

[ɔ:r] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [teɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] [ænd; ənd][boʊlt] ?

or	**why**	**should**	**she**	**suddenly**	**take**	**to**	**her**	**heels**	**and**	**bolt**	**?**
或者	为什么	应该	她	突然	拿	到	她	高跟鞋	和	螺栓	?

或者她为什么会突然拔腿就跑?

[aɪ]['waɪərd][ðə; ði]['leɪtɪst] [dɪ'veləpmənt] [tu:; tə][pˌwɑ:'roʊ] ,

I	**wired**	**the**	**latest**	**development**	**to**	**Poirot**	**,**
我	有线	这	最新的	发展	到	波洛	,

我已将最新进展电报给了波洛。

[ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][æt; ət] -

and	**suggested**	**returning**	**to**	**London**	**and**	**making**	**inquiries**	**at**	**Selbourne's**
和	建议	返回	到	伦敦	和	制作	查询	在	-

['eɪdʒənsi] .

Agency	**.**
机构	.

并建议返回伦敦，向塞尔伯恩代理公司咨询。

[pwɑ:'roʊz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][prɑ:mpt] :

Poirot's	**reply**	**was**	**prompt**	**:**
波洛的	回复	曾是	迅速的	:

波洛的回答很迅速:

['ju:sləs] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər][æt; ət]['eɪdʒənsi] .

Useless	**to**	**inquire**	**at**	**Agency**	**.**
无用	到	查询	在	机构	.

向代理机构询问毫无用处。

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

They	**will**	**never**	**have**	**heard**	**of**	**her**	**.**
他们	将要	绝不	有	听到	的	她	.

他们从未听说过她。

[faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][tu:; tə] ['hʌntɚz] [lɑ:dʒ] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [ə'raɪvd]

Find	**out**	**what**	**vehicle**	**took**	**her**	**up**	**to**	**Hunter's**	**Lodge**	**when**	**she**	**first**	**arrived**
寻找	出去	什么	车辆	采取	她	向上	到	猎人的	小屋	什么时候	她	第一的	到达的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

查明她第一次到达猎人小屋时乘坐的交通工具是什么。

[ðoʊ] ['mɪstəˌfaɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'bi:diənt] .

Though	**mystified**	**,**	**I**	**was**	**obedient**	**.**
尽管	困惑	,	我	曾是	听话	.

虽然感到困惑，但我还是服从了命令。

[ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv]['trænspɔ:rt][ɪn] ['ɛlmərz] [deɪl] [wɜ:r; wər] ['lɪmɪtɪd] .

The	**means**	**of**	**transport**	**in**	**Elmer's**	**Dale**	**were**	**limited**	**.**
这	方法	的	运输	在	埃尔默	戴尔	是	有限的	.

埃尔默谷的交通工具很有限。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [gə'rɑ:ʒ] [hæd; həd] [tu:] [kɑ:rz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] ['steɪʃ(ə)n][flaɪz] .

The	**local**	**garage**	**had**	**two**	**cars**	**,**	**and**	**there**	**were**	**two**	**station**	**flies**	**.**
这	当地的	车库	有	二	汽车	,	和	那里	是	二	车站	苍蝇	.

当地修车厂有两辆车，还有两只车站苍蝇。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˌrekwɪˈzɪʃənd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪt] [ɪn] ['kwestʃən] .

None	of	these	had	been	requisitioned	on	the	date	in	question	.
没有任何	的	这些	有	到过	征用	在	这	日期	在	问题	.

在相关日期，这些物资均未被征用。

[aɪ] [meɪ] ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [inˈkwaiəriz][æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi][ɪn] ['lʌndən] [bɔːr] [aʊt] [pwɑːˈroʊz]

I	may	also	mention	that	inquiries	at	the	Agency	in	London	bore	out	Poirot's
我	可能	还	提到	那	查询	在	这	机构	在	伦敦	钻孔	出去	波洛的

[prɑːgˌnɑːstɪˈkeɪʃn] .

prognostication	.
预测	.

我还要提一下，伦敦侦探社的调查证实了波洛的预言。

[noʊ] [sʌtʃ] ['wʊmən] [æz; əz] “ ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] ” [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] .

No	such	woman	as	“	Mrs	.	Middleton	”	had	ever	been	on	their	books	.
不	这样的	女士	作为	“	太太	.	米德尔顿	”	有	曾经	到过	在	他们的	图书	.

他们的记录簿上从来没有过一位名叫“米德尔顿夫人”的女性。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ɑːn] .

They	had	received	the	Hon	.
他们	有	已收到	这	尊敬的	.

他们已收到尊敬的

['mɪsɪz] . - [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['haʊskiːpər] , [ænd; ənd][hæd; həd][sent][hɜːr; hər]

Mrs	.	Havering's	application	for	a	housekeeper	,	and	had	sent	her
太太	.	-	应用	为了	一个	管家	,	和	有	发送	她

['veriəs] ['æplikənts] [fɔːr; fər][ðə; ði][poʊst] .

various	applicants	for	the	post	.
各种各样的	申请人	为了	这	邮政	.

哈弗林太太申请了一位管家，并向她推荐了多位应聘者。

[wen] [ʃiː; ʃi][sent][ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [fiː] , [ʃiː; ʃi][əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [wɪtʃ]

When	she	sent	them	the	engagement	fee	,	she	omitted	to	mention	which
什么时候	她	发送	他们	这	订婚	费用	,	她	省略	到	提到	哪个

['wʊmən] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] .

woman	she	had	selected	.
女士	她	有	已选	.

当她寄送订婚费时，她没有说明她选择了哪位女士。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [pɔːz] [ɪn][hɪz; ɪz][pəˈruːz(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt]

It	is	suggested	that	the	reader	pause	in	his	perusal	of	the	story	at	this	point
它	是	建议	那	这	读者	暂停	在	他的	仔细阅读	的	这	故事	在	这	观点

,

,

,

建议读者在此处暂停阅读故事。

[meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] — [ænd; ənd] [ðen] [siː] [haʊ] [kloʊz][hiː; hi] [kʌmz]

make	his	own	solution	of	the	mystery	—	and	then	see	how	close	he	comes
制作	他的	自己的	解决方案	的	这	神秘	—	和	然后	看	如何	关闭	他	来

[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] — [ðə; ði]['editəz] .

to	that	of	the	author	—	The	Editors	.
到	那	的	这	作者	—	这	编辑	.

让他自己去解开这个谜团——然后看看他的答案与作者——编辑们的答案有多接近。

['sʌmwʌt] ['krestfɔːlən] , [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Somewhat	crestfallen	,	I	returned	to	London	.
有些	垂头丧气	,	我	返回	到	伦敦	.

我有些沮丧地回到了伦敦。

[aɪ] [faʊnd] [pˌwɑːˈroʊ] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪn][æn; ən] [ˈɑːrmtʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

I	found	Poirot	established	in	an	armchair	by	the	fire	.
我	成立	波洛	已确立的	在	一个	扶手椅	经过	这	火	.

我发现波洛正舒适地坐在壁炉旁的扶手椅里。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] .

He	greeted	me	with	much	affection	.
他	问候	我	和	很多	感情	.

他热情地和我打招呼。

“ [mɒn][ɑːˈmiː] ['heɪstɪŋz] !

“	Mon	ami	Hastings	!
“	星期一	ami	黑斯廷斯	!

“我的朋友黑斯廷斯！”

[bʌt; bət] [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

But	how	glad	I	am	to	see	you	!
但	如何	高兴的	我	是	到	看	你	!

见到你我真是太高兴了！

['verɪtəbli] [aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'fekʃ(ə)n] !

Veritably	I	have	for	you	a	great	affection	!
确实	我	有	为了	你	一个	伟大的	感情	!

我确实非常喜爱你！

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [jɔːr'self] ?

And	you	have	enjoyed	yourself	?
和	你	有	享受	你自己	?

你玩得开心吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [dʒæp] ?

You	have	run	to	and	fro	with	the	good	Japp	?
你	有	跑步	到	和	弗	和	这	好的	japp	?

你和那位善良的Japp来回跑过吗?

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'terəˌgeɪtid] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] ? ”

You	have	interrogated	and	investigated	to	your	heart's	content	?	”
你	有	审问	和	调查	到	你的	心脏的	内容	?	”

你已经尽你所能地审问和调查了吗?

“ [pˌwɑːˈroʊ] , ” [aɪ][kraɪd] , “ [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə; eɪ][dɑːrk] ['mɪstəri] !

“	Poirot	,	”	I	cried	,	“	the	thing's	a	dark	mystery	!
“	波洛	,	”	我	哭	,	“	这	事物	一个	黑暗的	神秘	!

“波洛，”我喊道，“这事儿是个黑暗的谜团！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər][biː; bi] ['sɑːlvd] . ”

It	will	never	be	solved	.	”
它	将要	绝不	是	已解决	.	”

这个问题永远也解决不了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə]['kʌvər] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ]['glɔːri]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	is	true	that	we	are	not	likely	to	cover	ourselves	with	glory	over	it	.	”
“	它	是	真的	那	我们	是	不是	可能	到	覆盖	我们自己	和	荣耀	超过	它	.	”

“的确，我们不太可能因此而获得荣耀。”

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] .

“	No	,	indeed	.
“	不	,	的确	.

“不，确实如此。”

[its] [ə; eɪ][hɑːrd] [nʌt] [tuː; tə] [kræk] . ”

It's	a	hard	nut	to	crack	.	”
它是	一个	难的	坚果	到	裂缝	.	”

这是个棘手的问题。

“ [oʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [ˌem 'iː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [nʌts] !

“	**Oh**	**,**	**as**	**far**	**as**	**that**	**goes**	**,**	**me**	**,**	**I**	**am**	**very**	**good**	**at**	**cracking**	**the**	**nuts**	**!**
“	哦	,	作为	远的	作为	那	去	,	我	,	我	是	非常	好的	在	裂纹	这	坚果	!

“哦，说到这方面，我，我非常擅长破解难题！”

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['skwɜːrəl] !

A	**veritable**	**squirrel**	**!**
一个	真正的	松鼠	!

真是只小松鼠！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪm'bærəs; em-][ˌem 'iː] .

It	**is**	**not**	**that**	**which**	**embarrasses**	**me**	**.**
它	是	不是	那	哪个	尴尬	我	.

真正让我感到尴尬的不是这件事。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [huː] [kɪld] ['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [peɪs] . ”

I	**know**	**well**	**enough**	**who**	**killed**	**Mr**	**.**	**Harrington**	**Pace**	**.** **”**
我	知道	出色地	足够的	WHO	被杀	先生	.	哈灵顿	步伐	. ”

我很清楚是谁杀了哈灵顿·佩斯先生。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ?

“	**You**	**know**	**?**
“	你	知道	?

“你知道?

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ? ”

How	**did**	**you**	**find**	**out**	**?**	**”**
如何	做过	你	寻找	出去	?	”

你是怎么知道的?

“ [jʊr; jər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ]['waɪɝz, 'waɪrz] [sə'plaɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [truːθ] . . . . .

“	**Your**	**illuminating**	**answers**	**to**	**my**	**wires**	**supplied**	**me**	**with**	**the**	**truth**	**.**	**.**	**.**	**.**	**.**
“	你的	启发性的	答案	到	我的	电线	供应	我	和	这	真相	.	.	.	.	.

“您回复我的邮件，给予了我启发性的解答，让我了解了真相……

[siː] [hɪr] , ['heɪstɪŋz] , [let][ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði][fækts] [mə'θɑːdɪkli] [ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] .

See	**here**	**,**	**Hastings**	**,**	**let**	**us**	**examine**	**the**	**facts**	**methodically**	**and**	**in**	**order**	**.**
看	这里	,	黑斯廷斯	,	让	我们	检查	这	事实	有条不紊	和	在	命令	.

哈斯廷斯，让我们有条不紊、按部就班地审视事实。

['mɪstər] . ['hɛrɪŋtən] [peɪs] [ɪz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Mr	**.**	**Harrington**	**Pace**	**is**	**a**	**man**	**with**	**a**	**considerable**	**fortune**	**which**	**at**	**his**
先生	.	哈灵顿	步伐	是	一个	男人	和	一个	大量	财富	哪个	在	他的

[deθ] [wɪl] ['daʊtləs] [pæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nefjuː] — [pɔɪnt] ['nʌmbər] [wʌn] .

death	**will**	**doubtless**	**pass**	**to**	**his**	**nephew**	**—**	**point**	**number**	**one**	**.**
死亡	将要	毫无疑问	经过	到	他的	侄子	—	观点	数字	一	.

哈灵顿·佩斯先生是一位拥有相当可观财富的人，他去世后，这笔财富无疑会传给他的侄子——这是第一点。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] [hɑːrd][ʌp] — [pɔɪnt] ['nʌmbər] [tuː] .

His	**nephew**	**is**	**known**	**to**	**be**	**desperately**	**hard**	**up**	**—**	**point**	**number**	**two**	**.**
他的	侄子	是	已知	到	是	绝望地	难的	向上	—	观点	数字	二	.

他的侄子出了名的穷——第二点。

[hɪz; ɪz] ['nefjuː] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [luːs] ['mɔːrəl]

His	**nephew**	**is**	**also**	**known**	**to**	**be**	**—**	**shall**	**we**	**say**	**a**	**man**	**of**	**loose**	**moral**
他的	侄子	是	还	已知	到	是	—	将	我们	说	一个	男人	的	松动的	道德

['faɪbər] ?

fiber	**?**
纤维	?

他的侄子也以道德败坏而闻名。

[pɔɪnt] ['nʌmbər] [θriː] ！ ”
Point **number** **three** **！** **”**
观点 数字 三 ！ ”

第三点！

“ [bʌt; bət]['rɑːdʒər] ['heɪvərɪŋ] [ɪz] [pruːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɝːniːd] [streɪt] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] . ”
“ **But** **Roger** **Havering** **is** **proved** **to** **have** **journeyed** **straight** **up** **to** **London** **.** **”**
“ 但 罗杰 哈弗林 是 已证实 到 有 旅程 直的 向上 到 伦敦 . ”

“但事实证明，罗杰·哈弗林直接前往了伦敦。”

“ - !
“ **Précisément** **!**
“ - !

“Précisément!

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [æz; əz]['mɪstər] . ['heɪvərɪŋ] [left] ['ɛlmərz] [deɪl] [æt; ət][sɪks] - [ˌfɪf'tiːn] ,
And **therefore** **,** **as** **Mr** **.** **Havering** **left** **Elmer's** **Dale** **at** **six** **-** **fifteen** **,**
和 所以 , 作为 先生 . 哈弗林 左边 埃尔默 戴尔 在 六 - 十五 ,

因此，当哈弗林先生六点十五分离开埃尔默戴尔时，

[ænd; ənd] [sɪns] ['mɪstər] . [peɪs] ['kænɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left] ([ɔːr][ðə; ði]['dɑːktər]
and **since** **Mr** **.** **Pace** **cannot** **have** **been** **killed** **before** **he** **left** **(** **or** **the** **doctor**
和 自从 先生 . 步伐 不能 有 到过 被杀 前 他 左边 (或者 这 医生
[wʊd] [hæv; həv] ['spɑːtɪd] [ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] ['rɔːŋli] [wen] [hiː; hi]
would **have** **spotted** **the** **time** **of** **the** **crime** **as** **being** **given** **wrongly** **when** **he**
会 有 斑 这 时间 的 这 犯罪 作为 存在 给定 错 什么时候 他
[ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi]) ,
examined **the** **body** **)** **,**
检查 这 身体) ,

既然佩斯先生不可能在离开之前被杀害（否则医生在检查尸体时就会发现犯罪时间有误），

[wiː; wi] [kən'kluːd] , [kwaɪt] ['raɪtli] , [ðæt] ['mɪstər] . ['heɪvərɪŋ] [dɪd][nɑːt] [ʃuːt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
we **conclude** **,** **quite** **rightly** **,** **that** **Mr** **.** **Havering** **did** **not** **shoot** **his** **uncle** **.**
我们 结束 , 相当 没错 , 那 先生 . 哈弗林 做过 不是 射击 他的 叔叔 .

我们完全正确地得出结论：哈弗林先生没有枪杀他的叔叔。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] , ['heɪstɪŋz] . ”
But **there** **is** **a** **Mrs** **.** **Havering** **,** **Hastings** **.** **”**
但 那里 是 一个 太太 . 哈弗林 , 黑斯廷斯 . ”

但确实有一位名叫哈弗林·黑斯廷斯的夫人。

“ [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
“ **Impossible** **!**
“ 不可能的 !

“不可能的！

[ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]['faɪərd] . ”
The **housekeeper** **was** **with** **her** **when** **the** **shot** **was** **fired** **.** **”**
这 管家 曾是 和 她 什么时候 这 射击 曾是 被解雇 . ”

枪响时，管家和她在一起。

“ [ɑː] , [jes] , [ðə; ði] ['haʊskiːpər] .
“ **Ah** **,** **yes** **,** **the** **housekeeper** **.**
“ 啊 , 是的 , 这 管家 .

“啊，是管家。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] . ”
But **she** **has** **disappeared** **.** **”**
但 她 有 消失 . ”

但她失踪了。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] . ”
“ She will be found . ”
“ 她 将要 是 成立 . ”

“她会被找到的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] .
“ I think not .
“ 我 思考 不是 .

我不这么认为。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kjuːliərli] [ɪ'luːsɪv] [ə'baʊt] [ðæt] ['haʊskiːpər] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
There is something peculiarly elusive about that housekeeper — don't you think so ?
那里 是 某物 奇特地 难以捉摸的 关于 那 管家 — 不 你 思考 所以 ?

你不觉得那个女管家身上有一种难以捉摸的气质吗?

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌns] . ”
It struck me at once . ”
它 击 我 在 一次 . ”

我立刻就明白了。

“ [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv][taɪm] . ”
“ She played her part , I suppose , and then got out in the nick of time . ”
“ 她 玩 她 部分 , 我 认为 , 和 然后 得到 出去 在 这 缺口 的 时间 . ”

“我想她也算是尽了自己的一份力，然后及时脱身了。”

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][pɑːrt] ? ”
“ And what was her part ? ”
“ 和 什么 曾是 她 部分 ? ”

“那她扮演了什么角色呢？”

“ [wel] — [aɪ] [prɪ'zuːm] [tuː; tə][æd'mɪt][hɜːr; hər] [kən'fedərət] , [ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] [mæn] . ”
“ Well — I presume to admit her confederate , the black - bearded man . ”
“ 出色地 — 我 怙 到 承认 她 南方邦联 , 这 黑色的 - 留着胡子的 男人 . ”

“嗯——我想我应该承认她的同伙，那个黑胡子男人。”

“ [oʊ] , [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][pɑːrt] .
“ Oh , no , that was not her part .
“ 哦 , 不 , 那 曾是 不是 她 部分 .

“哦，不，那不是她的部分。”

[hɜːr; hər][pɑːrt][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
Her part was what you have just mentioned ,
她 部分 曾是 什么 你 有 只是 提及 ,

她负责的部分就是你刚才提到的那部分。

[tuː; tə][prə'vaɪd][æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [ʃɑːt] [wʌz; wəz]
to provide an alibi for Mrs . Havering at the moment the shot was
到 提供 一个 不在场证明 为了 太太 . 哈弗林 在 这 片刻 这 射击 曾是
['faɪərd] .
fired .
被解雇 .

为哈弗林夫人提供枪击发生时的不在场证明。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər][faɪnd][hɜːr; hər] , [mɒn][ɑː'miː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] !
And no one will ever find her , mon ami , because she does not exist !
和 不 一 将要 曾经 寻找 她 , 星期一 ami , 因为 她 做 不是 存在 !

我的朋友，没有人会找到她，因为她根本不存在！

- [ðeəz; ðəz][noʊ] [sek] ['pɜːrs(ə)n] , - [æz; əz][jʊr; jər][soʊ] [greɪt] ['ʃeɪkspɪr] [sez] . ”
' There's no sech person , ' as your so great Shakespeare says . ”
- 有 不 sech 人 , - 作为 你的 所以 伟大的 莎士比亚 说道 . ”

正如伟大的莎士比亚所说，“世上没有这样的人”。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dɪkɪnz] , ” [aɪ] ['mɝːmɝd] , ['smaɪlɪŋ] .

“	**It**	**was**	**Dickens**	**,**	**”**	**I**	**murmured**	**,**	**smiling**	**.**
“	它	曾是	狄更斯	,	”	我	低声说道	,	微笑	.

“是狄更斯，”我笑着低声说道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [pˌwɑːˈroʊ] ? ”

“	**But**	**what**	**do**	**you**	**mean**	**,**	**Poirot**	**?**	**”**
“	但	什么	做	你	意思是	,	波洛	?	”

“可是，波洛，你这话是什么意思？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] ['zəui] ['heɪvərɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] ['æktrəs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

“	**I**	**mean**	**that**	**Zoe**	**Havering**	**was**	**an**	**actress**	**before**	**her**	**marriage**	**,**
“	我	意思是	那	佐伊	哈弗林	曾是	一个	演员	前	她	婚姻	,

我的意思是，佐伊·哈弗林在结婚前是一名演员，

[ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒæp]['oʊnli] [sɔː] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ɪn][ə; eɪ][dɑːrk][hɔːl] , [ə; eɪ][dɪm] ,

that	**you**	**and**	**Japp**	**only**	**saw**	**the**	**housekeeper**	**in**	**a**	**dark**	**hall**	**,**	**a**	**dim**	**,**
那	你	和	japp	仅有的	锯	这	管家	在	一个	黑暗的	大厅	,	一个	暗淡	,

你和贾普只在昏暗的走廊里见过管家，光线昏暗，

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['fɪgjər] [ɪn] [blæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] , [səb'duːd] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [ðæt] ['niːðər] [juː; jʊ] ,

middle	**-**	**aged**	**figure**	**in**	**black**	**with**	**a**	**faint**	**,**	**subdued**	**voice**	**,**	**and**	**finally**	**that**	**neither**	**you**	**,**
中间	-	老年人	数字	在	黑色的	和	一个	头晕的	,	低沉的	嗓音	,	和	最后	那	两者都不	你	,

一个身穿黑衣、声音低沉微弱的中年人影，最后说道：你们俩都不是。

[nɔːr][dʒæp] , [nɔːr][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [pə'liːs] [huːm] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [fetʃt] ,

nor	**Japp**	**,**	**nor**	**the**	**local**	**police**	**whom**	**the**	**housekeeper**	**fetched**	**,**
也不	japp	,	也不	这	当地的	警察	谁	这	管家	已获取	,

既不是贾普，也不是管家叫来的当地警察。

['evər] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['mɪdltən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

ever	**saw**	**Mrs**	**.**	**Middleton**	**and**	**her**	**mistress**	**at**	**one**	**and**	**the**	**same**	**time**	**.**
曾经	锯	太太	.	米德尔顿	和	她	情妇	在	一	和	这	相同的	时间	.

你见过米德尔顿夫人和她的女主人同时出现吗？

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ['klevər][ænd; ənd] ['derɪŋ] ['wʊmən] .

It	**was**	**a**	**child's**	**play**	**for**	**that**	**clever**	**and**	**daring**	**woman**	**.**
它	曾是	一个	孩子的	玩	为了	那	聪明的	和	大胆	女士	.

对于这位聪明大胆的女士来说，这简直是小菜一碟。

[ɑːn][ðə; ði]['priːtekst][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ˌʌp'sterz] ,

On	**the**	**pretext**	**of**	**summoning**	**her**	**mistress**	**,**	**she**	**runs**	**upstairs**	**,**
在	这	借口	的	召唤	她	情妇	,	她	跑步	楼上	,

她以召见女主人为借口跑上楼去，

[slɪps][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] ['dʒʌmpər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ] [blæk] [kəːlz] [ə'tætʃt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dʒæmz] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .

slips	**on**	**a**	**bright**	**jumper**	**and**	**a**	**hat**	**with**	**black**	**curls**	**attached**	**which**	**she**	**jams**	**down**	**over**	**the**	**gray**	**transformation**	**.**
滑倒	在	一个	明亮的	套头衫	和	一个	帽子	和	黑色的	卷发	随附的	哪个	她	果酱	向下	超过	这	灰色的	转型	.

她套上一件亮色的套头衫和一顶带有黑色卷发的帽子，把帽子紧紧地盖在灰色的头发上。

[ə; eɪ] [fjuː] [deft] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɪz] [rɪ'muːvd] ; [ə; eɪ] [slaɪt] [dʌstɪŋ] [ʌv; əv] [ruːʒ] ,

A	**few**	**deft**	**touches**	**,**	**and**	**the**	**make**	**-**	**up**	**is**	**removed**	**;**	**a**	**slight**	**dusting**	**of**	**rouge**	**,**			
一个	很少	麻利	触摸	,	和	这	制作	-	向上	是	已移除	;	一个	轻微	除尘	的	胭脂	,			

只需几下巧妙的修饰，妆容便被卸除；再轻轻扫上一层腮红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['zəui] ['heɪvərɪŋ] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [klɪr] ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] . ”

and	the	brilliant	Zoe	Havering	comes	down	with	her	clear	ringing	voice	.	”
和	这	杰出的	佐伊	哈弗林	来	向下	和	她	清除	铃声	嗓音	.	”

还有才华横溢的佐伊·哈弗林，她用她清澈响亮的嗓音献声。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət] ['i:lɪŋ] ?

“	But	the	revolver	that	was	found	at	Ealing	?
“	但	这	左轮手枪	那	曾是	成立	在	伊灵	?

“但是伊灵发现的那把左轮手枪呢？”

['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] ? ”

Mrs	.	Havering	could	not	have	placed	it	there	?	”
太太	.	哈弗林	可以	不是	有	放置	它	那里	?	”

哈弗林夫人不可能把它放在那里吧?

“ [noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['rɑ:dʒər] - [dʒɑ:b] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] [ɑ:n][ðer; ðər]

“	No	,	that	was	Roger	Havering's	job	—	but	it	was	a	mistake	on	their
“	不	,	那	曾是	罗杰	-	工作	—	但	它	曾是	一个	错误	在	他们的

[pɑ:rt] .

part	.
部分	.

“不，那是罗杰·哈弗林的工作——但那是他们的错误。”

[ˌaɪ 'ti:][pʊt][ˌem 'i:][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [træk] .

It	put	me	on	the	right	track	.
它	放	我	在	这	正确的	追踪	.

它让我走上了正确的道路。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜ:rdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [faʊnd] [ɑ:n]

A	man	who	has	committed	a	murder	with	a	revolver	which	he	found	on
一个	男人	WHO	有	坚定的	一个	谋杀	和	一个	左轮手枪	哪个	他	成立	在

[ðə; ði][spɑ:t] [wʊd] [flɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [æt; ət][wʌns] ;

the	spot	would	fling	it	away	at	once	;
这	点	会	一扔	它	离开	在	一次	;

一个男人如果用在现场找到的左轮手枪犯下谋杀罪，会立即把枪扔掉；

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

he	would	not	carry	it	up	to	London	with	him	.
他	会	不是	携带	它	向上	到	伦敦	和	他	.

他不会把它带到伦敦去。

[noʊ] , [ðə; ði]['moʊtɪv][wʌz; wəz] [klɪr] ;

No	,	the	motive	was	clear	;
不	,	这	动机	曾是	清除	;

不，动机很明确；

[ðə; ði]['krɪmənəlz] [wɪʃt] [tu:; tə]['foʊkəs][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:n][ə; eɪ][spɑ:t][fɑ:r]

the	criminals	wished	to	focus	the	interest	of	the	police	on	a	spot	far
这	罪犯	希望	到	重点	这	兴趣	的	这	警察	在	一个	点	远的

[rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm] ['dɑ:biʃiə] ;

removed	from	Derbyshire	;
已移除	从	德比郡	;

犯罪分子希望将警方的注意力转移到远离德比郡的地方；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][ðə; ði] [pə'li:s] [ə'weɪ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

they	were	anxious	to	get	the	police	away	as	soon	as	possible	from	the
他们	是	焦虑的	到	得到	这	警察	离开	作为	很快	作为	可能的	从	这

[və'sɪnəti][ʌv; əv] ['hʌntɚz] [lɑ:dʒ] .

vicinity	of	Hunter's	Lodge	.
附近	的	猎人的	小屋	.

他们急于让警察尽快离开猎人小屋附近。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [faʊnd] [æt; ət] ['i:lɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɪstər] .

Of	course	,	the	revolver	found	at	Ealing	was	not	the	one	with	which	Mr	.
的	课程	,	这	左轮手枪	成立	在	伊灵	曾是	不是	这	一	和	哪个	先生	.

[peɪs] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] .

Pace	was	shot	.
步伐	曾是	射击	.

当然，在伊灵发现的那把左轮手枪并不是射杀佩斯先生的那把。

['rɑ:dʒər] ['heɪvərɪŋ] [dis'tʃa:dʒd] [wʌn] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] , [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] ['lʌndən] ,

Roger	Havering	discharged	one	shot	from	it	,	brought	it	up	to	London	,
罗杰	哈弗林	出院	一	射击	从	它	,	带来	它	向上	到	伦敦	,

罗杰·哈弗林用它开了一枪，然后把它带到了伦敦。

[went] [streɪt] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [klʌb] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] ['æləbaɪ] ,

went	straight	to	his	club	to	establish	his	alibi	,
去	直的	到	他的	俱乐部	到	建立	他的	不在场证明	,

他直接去了俱乐部，以证明自己的不在场证明。

[ðen] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [tu:; tə] ['i:lɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['reɪlweɪ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['oʊnli] ,

then	went	quickly	out	to	Ealing	by	the	District	Railway	,	a	matter	of	about	twenty	minutes	only	,
然后	去	迅速地	出去	到	伊灵	经过	这	区	铁路	,	一个	事情	的	关于	二十	分钟	仅有的	,

然后乘坐区域铁路迅速前往伊灵，大约只用了二十分钟。

[pleɪst] [ðə; ði] ['pɑ:rs(ə)l] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ænd; ənd] [soʊ] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] .

placed	the	parcel	where	it	was	found	and	so	back	to	town	.
放置	这	包裹	在哪里	它	曾是	成立	和	所以	后退	到	镇	.

将包裹放回发现地后，便返回了镇上。

[ðæt] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['kri:tʃər] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['kwaɪətli] [ʃu:ts] ['mɪstər] . [peɪs] ['æftər] ['dɪnər] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] ?

That	charming	creature	his	wife	,	quietly	shoots	Mr	.	Pace	after	dinner	—	you	remember	he	was	shot	from	behind	?
那	迷人	生物	他的	妻子	,	悄悄	芽	先生	.	步伐	后	晚餐	—	你	记住	他	曾是	射击	从	在后面	?

他的妻子，那个迷人的女人，在晚餐后悄悄地枪杀了佩斯先生——你还记得他是被人从背后射杀的吗?

[ə'nʌðər] [sɪg'nɪfɪkənt] [pɔɪnt] , [ðæt] !

Another	significant	point	,	that	!
其他	重要的	观点	,	那	!

还有一点很重要，就是这样!

[ʃi:; ʃi] [ri:'ləʊdz] [ðə; ði] [rɪ'vɑ:lvər] [ænd; ənd] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ,

She	reloads	the	revolver	and	puts	it	back	in	its	place	,
她	重新装弹	这	左轮手枪	和	放置	它	后退	在	它是	地方	,

她重新装好子弹，把左轮手枪放回原位。

[ænd; ənd] [ðen] ['stɑ:rts] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['despərət] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:mədi] . ”

and	then	starts	off	with	her	desperate	little	comedy	.	”
和	然后	开始	离开	和	她	绝望的	小的	喜剧	.	”

然后就开始了她那段略显荒诞的小喜剧。

“ [its] [ɪn'kredəb(ə)l] , ” [aɪ] ['mɜ:mɜd] , ['fæsɪneɪtɪd] .

“	It's	incredible	,	”	I	murmured	,	fascinated	.
“	它是	极好的	,	”	我	低声说道	,	着迷	.

“真是不可思议，”我着迷地低声说道。

“ [ænd; ənd] [jet] — ”

“	And	yet	—	”
“	和	然而	—	”

“然而——”

“ [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
“ And yet it is true .
“ 和 然而 它 是 真的 .

“然而，这是事实。”

['biːn] [sʊr] , [maɪ] [frend] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] !
Bien sûr , my friend , it is true !
比恩 sûr , 我的 朋友 , 它 是 真的 !

Bien sûr, my friend, it is true!

[bʌt; bət][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [per] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] , [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mætər] .
But to bring that precious pair to justice , that is another matter .
但 到 带来 那 宝贵的 一对 到 正义 , 那 是 其他 事情 .

但要将这对珍贵的恋人绳之以法，那就是另一回事了。

[wel] , [dʒæp][mʌst; məst][duː] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] — [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['fʊli] ; [bʌt; bət][aɪ]
Well , Japp must do what he can — I have written him fully ; but I
出色地 , japp 必须 做 什么 他 能 — 我 有 书面 他 完全 ; 但 我
['veri] [mʌtʃ] [fɪr] ,
very much fear ,
非常 很多 害怕 ,

好吧，贾普必须尽力而为——我已经把所有情况都写给他了；但我非常担心，

['heɪstɪŋz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə] [feɪt] — [ɔːr][lə][bɔːn] [djuː]
Hastings , that we shall be obliged to leave them to Fate — or le bon Dieu
黑斯廷斯 , 那 我们 将 是 有义务 到 离开 他们 到 命运 — 或者 勒 邦 上帝
— [wɪtʃ'evər] [juː; jʊ][prɪ'fɜːr] . ”
— whichever you prefer . ”
— 任何 你 更喜欢 . ”

黑斯廷斯，我们将不得不把这一切交给命运——或者说，交给上帝——随你喜欢。”

“ [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['flɜːrɪʃ] [laɪk][ə; eɪ] [griːn] [beɪ] [triː] , ” [aɪ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] .
“ The wicked flourish like a green bay tree , ” I reminded him .
“ 这 邪恶 繁荣 喜欢 一个 绿色的 湾 树 , ” 我 提醒 他 .

“恶人如绿树般繁茂，”我提醒他。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , ['heɪstɪŋz] , ['ɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ][praɪs] , - [mwɑː] !
“ But at a price , Hastings , always at a price , croyez moi !
“ 但 在 一个 价格 , 黑斯廷斯 , 总是 在 一个 价格 , - 我 !

“但是，黑斯廷斯，总是要付出代价的，相信我！”

” [pwɑː'roʊz] [fɔː'bəʊdɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'fɜːrmd] .
” Poirot's forebodings were confirmed .
” 波洛的 不祥的预感 是 确认的 .

波洛的预感得到了证实。

[dʒæp] , [ðoʊ] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θiːəri] ,
Japp , though convinced of the truth of his theory ,
japp , 尽管 确信 的 这 真相 的 他的 理论 ,

尽管贾普坚信自己的理论是正确的，

[wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [tə'geðər] [ðə; ði] ['nesəseri] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] .
was unable to get together the necessary evidence to insure a conviction .
曾是 无法 到 得到 一起 这 必要的 证据 到 保证 一个 定罪 .

未能收集到足够的证据以确保定罪。

['mɪstər] . ['peɪsɪz] [hjuːdʒ] ['fɔːrtʃən] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] .
Mr . Pace's huge fortune passed into the hands of his murderers .
先生 . 速度 巨大的 财富 通过了 进入 这 双手 的 他的 杀人犯 .

佩斯先生的巨额财富落入了凶手手中。

[ˌnevərðə'les] , ['neməsɪs] [dɪd][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] ,
Nevertheless , Nemesis did overtake them ,
尽管如此 , 复仇女神 做过 超过 他们 ,

然而，复仇女神最终还是追上了他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] . ['rɑːdʒər][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['heɪvərɪŋ]
and when I read in the paper that the Hon . Roger and Mrs . Havering
和 什么时候 我 读 在 这 纸 那 这 尊敬的 . 罗杰 和 太太 . 哈弗林
[wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [meɪl][tuː; tə]['pærɪs] ,
were among those killed in the crashing of the Air Mail to Paris ,
是 之中 那些 被杀 在 这 崩溃 的 这 空气 邮件 到 巴黎 ,

当我从报纸上读到罗杰先生和哈弗林夫人也在飞往巴黎的航空邮件飞机坠毁事故中遇难时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['dʒʌstɪs][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] .
I knew that Justice was satisfied .
我 知道 那 正义 曾是 使满意 .

我知道正义得到了满足。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][dʒuːn] , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [bʊk]
Transcriber's Note : This story appeared in the June , 1924 issue of The Blue Book
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 六月 , - 问题 的 这 蓝色的 书
['mægəziːn] .
Magazine .
杂志 .

转录者注：本文刊登于 1924 年 6 月的《蓝皮书》杂志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神